



37. II. 79

SC-B-3

Dat. 10/10/1910

עבד משה בן יצחק בן יצחק בן יצחק

דרך מצותיך ארוץ וכו': תחי ידך לעזרני וכו':

ספר

דת יהודית

שפת אמת תכון בהדרי חדרים. להודיע לבני האדם מי בעל דברים. כמה וכמה נפיש חיליה. דרופתקא דאורייתא גלי עמיקתא ומסתרתא וכל רו לא אניס ליה. ידע לכוין אמרא א"ב אימא קרא א"ב אימא סברא אתיא זכירה זכירה אורייתא דיליה. ישלם ה' פעולו לאיש אשר אלה לו גדול מרבן שמו שריד באהלו דמידע ידיע ליה. הודו ותהלתו מלאה הארשה תורה התומה נתנה כגון דא תליא באשילי. ובשבר זאת תבנה ותכונן עיר ציון ונכנתה העיר על תלה לשם ולתפארת ולתהלה בביאת בר נפלי. הן הן גבורותיו הן הן נוראותיו טובה כפולה ובא לציון גואל. יאמרו גאולי.

סנת לא יסור שבט מיהודה לפ"ק.

אייאדו אין בוטיקה דיל סי יוסף שלי זינגער אין ביינה.

Wien, 1881.

R. 471

Verlag von Jos. Schlesinger's Buchhandlung,
(Wien, Seitenstettengasse 5.)



ישוכר לי יריאריך וירדעי עדה תיך: הדר יכני בנתים מצותיך כי בר וכו': נאענה חתם

למען לא אבוש: דרך אמונה בדרתי וכו': תחי נפשי ותחללך ומשפטיך יעזרני

למען לא אבוש: דרך אמונה בדרתי וכו': תחי נפשי ותחללך ומשפטיך יעזרני

INSTITUTO

El presente informe tiene por objeto informar a la Junta Directiva sobre el desarrollo de las actividades realizadas durante el periodo comprendido entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de 2010.

En el presente informe se detallan los resultados obtenidos en el cumplimiento de los objetivos establecidos en el plan de trabajo para el año 2010, así como el avance de las acciones programadas para el primer trimestre de 2011.

Los datos que se presentan en este informe corresponden a los resultados obtenidos hasta el momento, y están sujetos a modificaciones en función de los avances de las actividades programadas para el resto del año.



Colour Chart #13

ה ק ד מ ה

ידן חפץ דב"ו לישראל דב"י קודשא. עזור פרישא ויטס סק
 ומטפט בחוב לאור אך את דמכס אדרוס. לענה ורוט.
 לנהגה מן הדמים. מספר הימים. אל תגשו אל אשה. ורצן אורו
 לך כזירא הוי צורח מן העצירה ודס יחטב הגס דליתנהו צהרגסה
 כי כן יסד המלך לפני כל יודעי דת.

הן האדם היה באחד כולם יודעי דעת ומציני מדע וחכמתא אשתכחת
 צהון אינון ונטיסון. והן צעון אצדור אצדור. והני כסי הואיל
 וליתנהו צקריאה אשתנויט מנייהו בנה הלכתא כצרתא מדור לדור.
 ומארי ציתא זמנין דקאי צית עמיאל צלוא דצר. והוא לא ידע. דלא
 כהלין כתצא למקרי פתשנן כתצ דת.

הן היום צנו"צ מילי מלי קטני זיני זיני והיו לצני ישראל לצבור
 לדור אחרון קדם רצן קדיסי שאלתא שאלתא אחר הקידה
 והסתחוויה דלשוה להון לדוכנתא דלימרון צי מרשא כל זמנא וזמנא
 מהני הלכתא דבדה צתר שאלת מחילה וסליחה סנן שאלתא מנהון
 אלא *

הקדמה

אמאן קא סומכין דלשוו מודעין לכסי הני הלכתא רצרתא ודכוותיהו
ולכא למימר דכסי ידעי וקצילו מאמהון דהא אכן דכתצין סאילכא
מכסי (דחצרי') כמה דיני ולא הוה צידיהו. וצנן אכן אהמנותייהו
סומכין דלשוון עצדי טלדקי לאגמורי לכסי וצספרא זעירא הדין לא
ספיק אפילו לדיני כדה דהא רוצא דרוצא ליתנהו ציה וגם מאי דאית
ציה אית כמה מיילי דלא יצילו הנסים וצע"ה דא תהי לדוכרנא
לרצנן קדיסי די צבל אחר ואתר. וכסי צני דיעה להוון זכיינן
צמקרי צספרא זעירא הדין אזהי דת יהודית ולא תהא עוצרת
על דת :

דון אתם צני אל חי סאלתא סאילכא מנצון דכד יתחזי לכון מלתא
דלאו קטוט היא. לא תדחון ווליה עד דתעיינו צספריה היטצ
הדק ומהודענא לכון מכוין ספיר מן קדם דמעיקרא לא הוה ס"ד
למעצד מ"מ עד לצחר דכתצ"י כמה דפיין.

ומכאן מודעא רצא דר שותא אתיפיצ מן קדם אל עילאה
ומכאן אכן מאריה דהאי ספרא דכל אמאן דצעי לאדפוסאי
ספרא זעירא דנא זמנא צחר זמנא דיעציד ברעותיה ולית אמאן
דימחי צידיה ומשמיה לסייעון יתיה וויהצ יסצון ליה חנא ומסדא
אכן דאמרי יקוצל האמת.

הקדמה ללועזות

סיניוראם היגאס די ישראל אצריד לוס אובוס דיז אינטעינדעימנטו
אין פוני מיינטים אי איסטי מוכדו אי סו ריגו אי סו
וידה אי סו מואירטי אי ויריס ציין קלאראמיינטי קי נו צינימוס
אאיסטו מוכדו פארה קומיר אי ציציר אי פאסאר טיימפו קי סי
פואירה פור איסו איסטין סיגוראס קי נו סי קריאצה מוכדו. סי נו
סיירטאמיינטי קי לוקי צינימוס אאיסטו מוכדו איס פארה האזיר
גוסטי דיז סי"ת אי אאיסטו דיצי לה פריסונה צוסקאר אי פריגונטאר
פור לוקי לי פאלטה דיז גודיזמו פארה האזירלו סיידו קי פארה
איסו סי קריאו אי צר מינן קואנדו האזי אלגון עון. לה נו"י קואנדו
דורמי לי אפונטה אין פאדרון דיכוס עונות אי פירמה סו אלמה
אחון קי נו סאזי לה פריסונה איסקריציר אי קואנדו פארטי די
איסטי מוכדו לי האלייה אפאדרונאדו אי פירמאדו קון סו מאלו
אי סילו אינסייניאן אי נו אלזיה קי ריסקפונדיר אנסי סיניוראס
פארטייד מיינטים אין טודו אל גודיזמו אי פארטיקולאר אין לאס
טריס מלות קי איסטאן אקארבו די לאס מוג'יריס פואיראס די לאס
מלות קי טיינין אין איגואל קון לוס אומצריס קי סון נדה חלה
הדלקת הנר קי פארטי די סוס דיניס איסטה דיקלאראדו אין איסטי
ליצריקו אי לו מאס פריגונטאיד פור איליו אי נו ווס וידיס פור
לה צירואינסה. פורקי איס מיגור לה צירואינסה אין איסטי
מוכדו אי נו קי סי גוארדי פארה איל אטרופורקי אלזי איס מוכדו
פואירטי אי טינדריס קארבו די מילדאר איסטי ליצריקו אי צואילציר
אי מילדארלי אי פארטיקולאר לוס דיניס די נדה קי סון מוכד'וס
אי פואירטיס טינדריס קארבו די מילדארלוס אל מיינוס אונה ציס
קאדה מייס אי איל סי"ת ווס דארה מוכדו ציין אין איסטי מוכדו
אי איל מוכדו צינידירו קי איס איל סיירטו אחון :

דבר י חכמים

איל

האצלחר לא וירדחד אים אונליגאסיין טאנטו אל אומצרי
קי חלה מוג'יר אי ייח סי סאזי לוקי קיירי דיזיר וירדחד
אי אים דיזיר לחס האצלחס קומו סון טאנטו אין קואינטוס דיל מוכדו
קואנדו לוס קונטאן טאנטו אין ריטפואיסטה אלגונה קי דיזי ריטפונזיר
אקייז לי דימאכדה. קואנטו מאס אין ויאנדו טיטטימוויאכסה אלגונאל.
אין קואל סי קייר קוזה אים מיניסטיר האצלחר וירדחד. אי האליאמוס
אלגונוס סינייוריס קי אפונטאזאן מוג'ו מאס אין לה וירדחד קי
סי פינטאזאן די האזיר אלגונה קוזה צואינה נו האזיין קונטרא סו
פינטאר קונטאן פור רצ ספרח קי קונארדו פינטאזה די צינדיר אלגונה
קוזה ד"ו פור סינקו מונידאס סי אל קומפראדור לי אופ'ריסיאה דייס
מונידאס נו קריאה טומאר סולו קי סינקו מונידאס פארה אפ'ירמאר
לוקי דיזי אל פסוק ודוצר אמת זלצזו קיירי דיזיר קי אאון קי נו
סאלייו לה האצלה די סו צוקה נו קריאה מודאר סו פינטאמינטו
פור לא וירדחד. איטטה ג'יקה ליסייון סירצירה פארה אקילייוס
ניסייוס פאל'סוס אי מיניטירוס קי פינטאן מאל פור נואיטרוס
חכמים ז"ל אי צאן האצלחנדו אי דיזיינדו פור לחס קאנטונאדאס
אונוס קון אטרוס קי נואיטרוס אנטיוואוס חכמים ע"ה אינצינ
טארון אי דיהירון טודוס איסטוס דינים קי סי האלייאן איסקריטוס.
אי די איסטו סי סונטראין אי ציינין אה האצלחר מיניטיראס פור
מרע"ה

דברי הכמים

מרב"ה אי דיקלאראן לוס פסוקים די נואיסטרה סאנטה ליי אה סו
מודו קון ווינטיראס אסו אידיאה פור איסטוס סי דירה לא יאזה
ה' סלוח להם סיינדו קי פיקאן אי האזין פיקאר לחוטרוס:

לה וירדאד לא אסיוויכארון לוס חכמים אנטיוגואוס אל פירדיזה קי
סי לייאמה אין לסון הקודש קורא דיזין קי קואנדו פארני
לוס גואיצוס ציינין פירדיזיס אונטרוס אי סי לוס רוצאן אי סי אסינטאן
קוצרי אילייוס אי קואנדו סאלין לוס פויוס לא נאטוראליזה לוס
אינסייניא קונוסיר לא ווס די סו פרופייא מארדי אי לואיגו קי
סיינטי סו ווס דיבאן איסטה קי לוס רוצו אי סי צאן דיטראס די
סו מארני וירדאדירה אי אל אינטענדידור אינטעיינדי לא צירדאר אי
סאצי קי לה צירדאר דיסקוצרי אסי מיזמה אי אכסי דיזי אל פסוק
אמת מארץ תלוח קיירי דיזיר לה ווירדאד קי איסטה אוי אין
דיאה איג'אדה אין טיירה פירדידה אי מינוספריסיאדה אי מאל
טראטאדה צינדרא איל טיינפו קי פלוריסירה אי סי הארה קונוסיר
די לה טיירה: איל ריי סלמה ע"ה דיכו קון רוח הקדש שפת אמת
תבוז לעד וכו'. אי ייא טינדריס סינטידו אל מעשה די אקיל הגמון
קון ר' אלעזר ע"ה קי איסטה אין זוהר הקדש אי אים קי און גוי
דימאנדו אה ר' אלעזר לי דיכו אל פסוק דיזי שפת אמת תכוז
לעד ועד ארגיעה לסון סקר אי צ'וסאונטרוס דיזיס קי ואיסטרה ליי
אים לה וירדאדירה אי לה נואיסטרה אים סקר אי סי צי קלארו
קי נוסטרוס סיינפרי פרוספיריווס אי ווס אונטרוס כודיוס איל ציין
אי לה פדוספיריהסיין ואיסטרה דורו פוקו טיינפו. די איסטו סי
פריצא קי לה וירדאר אים נואיסטרה ליי ריטפונדיין ר' אלעזר ע"ה
אי לי דיכו סי דיביירה איל פסוק כוננת קי קיירי דיזיר קונפוזיסטיס
טיניאס ראזון מה איל פסוק דיזי תכוז קיירי דיזיר צינדרה טיינפו
קי סי קונפודרא לה וירדאר. קואנדו איי לה צירדאר איי כוסטיסיא.
אי איי לה פאס אי איל מונדו סי קוסטייני פ'ירמי. קומו דיזו לה

מסנה

מדברי
הש"ע
סי'
קפ"ט

לה אקונטיסי אין סו קוארפו קי קואנרו לה צה אציניר
סו אוזאנסקה. האזי קומו אונה פירסונה קי סולטה סוס
צראסוס די פיזגו או קי צה צוסזאנדו. או קי צה רגולדאנדו
או קי צה סאקאנדו ציינטו פור אצאכו. קי האזי אונה
דיאקטאס קוזאס אונגאס ויזיס אה קורטו אונה דיטראס
די אונרה. או קי סיינטי דולור אינפרינטי דיל אומצליגו
או אין לו צאכו די סו ציינטי. או קי לה טומאן דולוריס
די לאס קאליינטוראס. או קי סו קאציקה אי סוס ויינצרוס
פיזגאדוס סוצרי אילייה : אי סיינדו לה אקונטיסייו אונה
די דיטאס קוזאס טריס ויזיס קי דיספואיס קי סיינטי אונה
קוזה דילאס דיטאס לה צייני לה אוזאנסקה די אילייו קי
פריצה איל עיינפו די סו צינידה. קי איל דיאה קי טייני
אלגון דולור די לוס דיטוס איס אצינו קי יא לה צה אציניר
סו אוזאנסקה. אי סיינדו אנסי דיצי אפארטאסי די סו
מארידו קומו דיקלאראציונס ארילאנטרי :

(ב) אי איסטו איס איל ריטו די מוכיריס מה לה קי איסטו
פרינייאלדה סיינדו יא טייני טריס מיזיס קונפלידוס
קי יא סי קונסי סו פרינייאלדו. אי לו מיזמו לה קי איסטו
קריאלדו דיל עיינפו קי פארי אסטו וינטי אי קואטרו מיזיס
כו עיינין אוזאנסקה אסיטיגואדה קומו דיקלאראציונס
ארילאנטרי צעה"י :

צ"י

(ג) אי טודה מוכיר קי עייני עיינפו אסיטיגוארו פארה
סו אוזאנסקה אין קאדה וינטי או טרינטה דיאס : או
דימאס סיטיגואנטי די דיאס. סיינדו יא לי אלייגו סו
טיינפו כו איס ליסינסיאלדו סו מארידו די אסיקארסי
אה אילייה. אסטו קי לה פריגונטי סי איסטו לינפיא

קי סוספיגאמוס נוסיייה קי להי צינו סו אוזאנסקה :
(ד) אי סי איס קי לה דיכו אין חזקה די נדה אלון קי

סי

סי דיטונז אין אונטער זאנדע. אי אונזיירן דיאס קי ייא
 פודיאה אזיר טזילה. קון טודו איסטו נו פואידי איסטאר
 קון אילייה אסטו קי לי דיגה קלארו קי ייא איזו טזילה
 אי סיינדו קי לי דיזי קי ייא איזו טזילה איס קריאידה.
 אאון קי סוס זיטטידוס איסטאן די סאנגרי. אי קון פאר-
 טידו קי טונז טיינעו די פודיר איז אה טזילה אי
 טאמזיין קי די ראזון דילה סאנגרי קי טייני אין סו
 זיטטידו קי איס די פילאר אלגונה האזי או אונטער ראזון :
 (ה) סי איס קי דיכו אסו ווארידו ייו איסטו אינקונאדה
 אי דיספואיס לי דיכו לינעפייה איסטו אי די אונה
 אצלה אאונטער נו פאסארון דיאס קי פודו אלינעפיארסי
 אי קיירי ארינדייארכי דיזינדו קי לוקי דיכו לה פרימירה
 ויז קי איסטו אינקונאדה נו איה די וידראל סי נו קי
 קיגו צונלאר קון איל נו איס די קריאירלה קי סיינדו ייא
 דיכו קי איסטו אינקונאדה נו סי פואידי אריפינטי פירו
 סי איס קי סי דיסקולפה דיזינדו קי פור איסטאר דוליינטי
 דיכו קי איסטו אינקונאדה. או קי איסטונסיס איסטאצה
 לה אירנאנה די סו ווארידו או סו ווארי אין איל
 קורטיגו נו קיגו אינסירארכי קון סו ווארידו איסטאר
 איליוס קון ראזון דיזינדו ווי אצירגואינסי די סו ווארי
 או סו אירנאנה נו סיאה קי וס ויאן אי פור איסטו דיכו
 קי איסטו אינקונאדה פארה קי סי אליכי די אילייה. או
 קי דיזי ריטטו די ראזניס קי סי אינטיינדין קון וואוליי
 קי סין וירדאל סיינדו אנס קי פואידי קריאיר סו ווארידו
 די סי אצלה אי טינירלה פור לינעפייה ווא סופאסי קי דיזי איל
 ווארידו די דינאנדאר אסאזיר ציין קלאראנטי קי איס לה
 ראזון קי לי דיכו קי איסטו אינקונאדה. אי נו איס קוזה קי
 פואידי סיר קון קידארכי קאלייאדה סולאנטי לי קיירי

דת יהודית סימן א

קי לה פריגונטי אי אילייה לי ריסקונדה פור טאל ראזון
לו דיכי .

(ו) אי עודו איסטו איס קוזאנדו לו דיכו אין סיקריטו אינטרי
אילייה אה קו ווארידו ווא קי איס קי אזיינדו כינטי
דיכו קי איסטו אינקונאדה. אאון קי דיספואיס דיגה צואינה
ראזון אסוק פאלאצראס נו איס די קריאירלה אי סי איי
און טיקטיגואו קי דיזי קי איס טמאה או קי לי דיכו אה
אילייה פוסקי נו איסטאס אינקונאדה אי דיכו סי סיינדו
אנסי סי פריצו קי איס אינקונאדה אי נו לה אפריסטו
כינגון רינדייו :

(ז) אי סי איס קי אינטרי לאסויזינאס איקטאה אין חזקה
די נדה קי לה ציירון ציטעיר לוס ציטעידוס קי סון
אפרופייאדוס פאהה לוס דיאס די סו קוסטומצרי איסטו
אמוסטרה קלארו קי איסטו נדה אי אאון קי דיגה צואינה
ראזון נו איס די קריאירלה :

סימן ב

(א) אי אאון קי לאס וואס מוכירי טייכין טיימפו אסיטיי
גואדו קי לאס וייני לה אוזאנסה קון עודו
איסטו נו סי טינגאן פור סיגוראס קי פואידי ויכיר סין סו
טיימפו. אי פור איסטו דיכירון חכמים קי עודה לה מוכיר
קי וואס קי איזאמינה איס אללאצאה אי טיימרוזה די איל
דייו נו סיאה קי סאלייו אלגינה גוטיקה די סאנגרי די
אילייה. קי סי טאל איס אאון קי סיאה * וואס גיקה קי און
גראנו די מוסטאה אי אאון קי נו סינטייו כינגון עודו די
דולור סי לייאמה נדה אי סי דיצי אפארטאר סו וואריכו די
אילייה אסטו קי אגה טצילה :

קילור
מת"ל

רנה
ופסוט

אי

(ב) אי אים ג'וסטו קי קי אקאציד די איזאמינארקי אין
סיקרעטאמינטי קי נו קונסיינטה סו מארידו :

דצ
הראוי
לצדיקה
מש"ה
ופוסקי

(ג) *איל איזאמינאר די סי מיזמה קי אימינטימוס אי קי
אימינטימוס אדילאנטרי איסטו אים סו דיקלארו קי
טומה און פידאסיקו די ליינסו די הילו צייכו אי זלאנקו. או
לאנה זלאנקא זלאנדה אי לימפייה או און אלוגדוניקו אי
לי מיטי אין איסטי לוגאר אין אונדורה אין לוס זוראקוס
אי פ'ינדודוראס די אדיינטרו. אי לו סאקה אי לו מינה קי
סאלגה לימפייו :

ממ"ל
וש"ע
סי'
קפ"ו

(ד) *אי לה מוג'יר קי אאינדה נו טייכי טיימפו אסיטיגואדו
פארה סו אונאנסה : קי קואנדו לה צייכי פריסטו.
קואנדו לה טארדה. סיפאסי קי לאס טריס ויזיס פרימיראס
קי סי אכונטה קון סו מארידו טייכין אונזליגו די איזאמינארקי
איל אי אילייה קאדה ויס אנטים דיל אכונטאמינטימו אי
דיספואיס, אי סי אין איזאמינארדוסי לאס טריס ויזיס נו סי
האלייו סאנגרי אין ניגונה דילאס טריס. *טייכי קי פיר
קוראר אה איל חכס סי דיספואיס ניסיטיטה איזאמינארקי
קואנדו סי אכונטה קון סו מארידו או נו אי איל חכס לה דירה
קומו אים קומו אים קומו איל דין :

תליח
צפליג'
צט"ע
סס

סימן ג

קילור
מדצרי
מ"ל
וש"ע

אי לה מוכיר קי סי איזאמינו אסו מיזמה אי סיינדו
לימפייה סי אכונטו קון סו מארידו. אי דיספואיס
לה צינו סאנגרי פור קאזזה דיל אכונטאר אי לה אקונטיסייו
איסטו טריס ויזיס אונה דיטראס די אונדורה סי פואידי
אכונטאר מאס סו מארידו קון אילייה אסטה קי דין
פארטי אלוס חכמים אי אילייוס פירקורארין לאס פיר-
קוראס

דת יהודית סימן ג ד ה ו

קוראס קי קי ניסיקיעאן פירקוראכ פור לה ליי אי לה דיראן
סו רינידייו :

סימן ד

אי לה קולור די לה סאנגרי נו איי דיפירינסייה קי דינ
עודו קי איס טאנטו קולוראדה קונוו פריטה סיאה
מיטידה אין קולור או אזיירטה די קולור קי לייאמה נדה. ונה
סי איס זלאכקה או אעאריאה קונוו לה סידה או איל אורו
או וירדי או אזול נו איס אינקוזאדה :

ב (ב) אי טאנטו קי סיאה סאנגרי פריסקה או סיקה
איסקדה :

סימן ה

אי איס קי סינטייו אינטרי קי קי סילי אזריו סו מאנאדירו
פארה סאליר סאנגרי אי קי איזאמינו זיין אי נו
סאלייו נאדה קון עודו איסטו קי לייאמה נדה :

סימן ו

אי (א) סאזריס קי אאון קי נו קי סינטייו סאליר ניגונה
סאנגרי די קי מיזמה קי איס קי סי האלייו אלגונה
מאנגה אין סו ויקטידו או אין קוס קארכיס קיינדו אכסי
קי לייאמה נדה. אי די אקיל דיאה קי איזאמינארה זיין אי
זיינדוקי לינפייה קי נו האלייו מאס נאדה קונטארה קייטי
דיאס לינפייוס אפואיכאס דינ דיאה קי האיו לה מאנגה
אי דיספואיס הארה עזילי קונוו לה ליי די עודה נו' כיכ נדה
אי סי אנטיס די אלייאר לה מאנגה קי אזיאה איכונטאדו
קון סו מארידו אינטונקיס נו פואידי אינפיסאר אקונטאר
זוס קייטי דיאס די לינפייה אקטה קי פאסין קואטרו דיאס

דינדי

דיכדי קי סי א' כונטו קון סו מארידו קומו דיקלארציון
אדילאנטרי :

(ב) אי טאנטו איס קי סי אליי לה מאנגה אין לה קאמיזה
קי סי פוכי סוצרי לאס קארניס . אי טאנטו קי סי אליי

מס"ע
סי' ק"ץ
ס' ג'
ס"ע

אין איל ציסקטידו די אריצה אונה ליי פארה אילייוס :
(ג) אי טאמציין איס לו מיזמו סי סי האלייארני אין לה סאזאנה
סוצרי אונדי לורמי או קונקי סי טאפה :

(ד) נו איי דיפירינסייה אין איל ציסקטירו סי איס לה מאנגה
פור דיטראס או פור דילאנטרי או פור לוס לאדוק פורקי
איל ציסקטידו סי ארודיאה אי לו די אונה זאנדה סי צייני
אאוטרה :

כתצ"י
מלתא
דפסי'
זהתו'
ולא
זיארנו
סי'

(ה) סי איל ציסקטידו או לה סאזאנה או איל מאנטו סון די
קולור נו איס אינקואדה פור מאנגה קי סי האלייה
אין אילייוס :

(ו) סי אלייו אין סו קאמיזה או אין סו סאזאנה פיקאס
די סאנגרי מוי ג'יקאס קי סון די פולגה או פיאונו נו
אינפידו אי איס לינפייה :

גריס
ועיין צס'
יראים ד'
ס"א ע"ב
ס"ע

(ז) סי מאטו גינג'י או קי גוליי סו אולור אנקי אליי מאנגה
קומו און אטארמוז דיקולגארה קי איס דילה ג'ינג'י :

(ח) מאנגה קי סי אלייה אין סוס קארניס קי סיאה לארגה
או רידוכדה או קי איראן גוטיקאס גוטיקאס או קי אירה
איל לארגו דילה מאנגה אל אנגו דילה אנקה או קי פאריסיאה
קי אירה די אצא'כו אריצה קואנדו ייא איס אינפרינטי די
איסטי לוגאר איס אינקואדה אי נו דינימוס סי צייירה די
סו מיזמה נו פואירה די איסטי מודו :

(ט) נו אין טודו לוגאר די סו קואירפו קי אלייו מאנגה
אין סו קארני איס אינקואדס . סולו אין לוגאר קי
פואידי סיר קי זינו דיל מאנדירי . קומו איס . סי סי אלייו
סוצרי

סוצרי סו קארקאניאל איס אינקונאדה אי אנסי קי סי אלייו
 סוצרי טודה לאנגירה די סו פיירנה אי סוס פלאנטאס די
 פיי פור לה פארטי די אדינטרו אי סון לוס לוגאריס קי סי
 אפיגאן איסטי קין איסטי קיאכדו סו פויכי און פיי אי אליגה
 פיי קון פיי אי פיירנה קון פיירנה אי אנסי קי סי אלייו
 סוצרי סוס פייס אאין קי סיאה סיצרי לה קאזיקה די סו
 דיגו גראנדי דיל פיי. אי אנסי קי סי אלייו סוצרי סוס
 מאנוס אאון קי סיאה סיצרי לוס נודוס די סוס דיגוס נו
 סיאה קי טוקו קון סוס מאנוס אין איסי לוגאר: קי סי
 אלייו אין אלגון לוגאר די איסטוס דיטוס איס אינקונאדה:
 מה סי סי אלייו סוצרי סוס פיירנאס או סוס פלאנטאס די
 פיי פור לה פארטי די אפואירה או פור לוס לאדוס. או
 אריצה די איסי לוגאר איס לימפייה אי סי סאזי קי סי
 זולטיאו קי אלסו לוס פייס אריצה אי לה קאזיקה אצא'כו
 איס אינקונאדה אין טודו לוגאר קי אליי לה מאנגה אאון
 קי סיאה אריצה דיל סיניידו. אאון קי פאסו אין לה פלאסה
 די לוס קארניסירוס או סי אינציזיסייו אין לאס דימאס
 קוזאס קי מאנגאן איס אינקונאדה פואיס קיסי אלייו אין
 סוס קארניס סולאמינטי מא סי סי אלייו סוצרי סוס קארניס
 אי טאמציין אין סו קאמיזה סי פאסו אין פלאסה די
 קארניסירוס או סי אינציזיסייו אין קוזאס קי מאנגאן
 דיקולגארה קי די אילייוס זינו לה מאנגה אי איס לימפייה
 קי סי אליי אצא'כו די איל סיניידו או אריצה דיל סיניידו
 או סי זולטיאו. אי סיטייני אלגונה לייאגה אין סו קואירפו
 אין לוגאר קי פואידי דיקולגאר קי די אילייה לה זינו לה
 מאכ'גה. סיניידו אנסי אאון קי נו סי אליי ס'לאמינטי
 אין סוס קארניס דיקולגארה אין לה לייאגה אי איס לימפייה.
 אי סי לה לייאגה איסטה אין סו אונצרו אי לה מאנגה

סוצרי

סוצרי סו חנקא אין לוגאר קי נו פואידי סיר קי זינו דילה
לייחגה אים אינקונאדה :

(יא) סי סי אליי לה מאכ'גה אין סו קאמיזה אצא'כו דיל
סיניידו או אין לוגאר דיל סיניידו מיזנוו אים אינקונאדה
אחון קי סי אליי פור לה זאנדה אפואירה דילה קאמיזה.
אי סי פאסו אין לה פלאסה די לוס קארניסירוס או סי
אינציזיסייו אין לאס דינאס קוזאס קי מאכ'גאן אים לינפייה
אחון קי סי אליי פור לה פארטי די אדיינטרו דילה קאמיזה
אי עאנציין סוצרי סוס קארניס. אי אים מיכור קואנדו סי
אלייה סוצרי לה קאמיזה אילה קארני קי קואנדו סי אלייה
סוצרי לה קארני סולאמינטי קי סי אירה סוצרי לה קארני
סולה מינטי אחון קי פאסו אין לה פלאסה די לוס קארניסירוס
או סי אינציזיסייו אין קוזאס קי מאכ'גאן קון טודו אים
אים אינקונאדה מא סי אירה אין לה קארני אי לה קאמיזה
סי פאסו אין לה פלאסה דילוס קארניסירוס או סי אינציזיסייו
אין קוזה קי מאכ'גה דיקולגארה קי די איםה קוזה סילה
אפיגו אי אים לינפייה :

(יב) אי סי סי אליי דיל סיניידו אריצה אין לה קאמיזה
סולאמינטי אחון קי סי זולטיאו אי אלסו לוס פיסק
אריצה אים לינפייה אחון קי נו פאסו אין פלאסה די
קארניסירוס פורקי סי זיניירה דיל מאכ'דירו סי דיזיאה
אלייארקי עאנציין אין סוס קארניס אפוראמוס דילו דיגו קי
איי עריס דינים דיפירינטיס קואנדו סי אלייה דיל סיניידו
אריצה אי סי זולטיאו קי ארסי לוס פיסק אריצה. קי סי אירה
לה מאכ'גה אין לה קארני אים אינקונאדה אחון קי פאסו אין
פלאסה די לוס קארניסירוס או סי אינציזיסייו אין אלגונה
קוזה קי מאכ'גה. סי אירה אין לה קארני אי לה קאמיזה
אינעוונסיס וירימוס סי פאסו פור פלאסה די לוס קארניסירוס

או

מת"ה
פוסקים
וט"ע

ד"ע

או סי אינציזיסיין אין קוזה קי וואכ'גה דיקולגארימוס קי
די איסקה קוזה לה זינו לה וואכ'גה אי איס ליופיייה אי סי
נו פאקו אי נו סי אינציזיסיין איס אינקונאדה. סי נו סי
האליין סולאמינטי אין לה קאמיזה אאון קי סי זולעיאו אי
נו פאקו אין פלאסקה די קארניסירוס אי נו סי אינציזיסיין
אין קוזה קי וואכ'גה. איס ליופיייה פואיס קי נו סי אליין
סולאמינטי אין לה קאמיזה אי דיל סיניידו אריצה :

טצנה"ג
י"ד סי'
א' אות ז'

(יג) סי לה קאמיזה איס אזיירטה פור אריצה די מודו קי
סי צה רודיאנדו נו די אצא'כו אריצה אי אאון קי
איסקטה זיקטידה סוצרי לה מו'גיר נו די סירקה איל פיקקואיסו
סי זייני אינפרינטי די איסי לוגאר. קיינדו אנסי לה וואכ'גה
קי סי אינקונטרה אריצה דיל סיניידו. איס נו מיזמו קי סי
אינקונטרה אצא'כו דיל סיניידו אאון קי נו ארסו לוס
פייס אריצה :

(יד) סי סי אליין סוצרי לה וואכ'גה די לה קאמיזה סי איל
לוגאר אנדי סי אליין אלייגה אסקטה איסי לוגאר איס
אינקונאדה אאון קי נו אלייגה אסקטה איסי לוגאר אסקטה קי
סי אקוסטה מוכ'גו. ווא סי נו אלייגה אאיסי לוגאר די נינגון
מודו. איס ליופיייה :

ט"ע

(טו) סי סי דיזיסקטיאה לה קאמיזה אי סי קוצריאה קון
אליייה לה נו'גי אין טודו לוגאר קי סי אליי לה וואכ'גה
איס אינקונאדה פורקי זיזיסקי רודיאה די איסקטה פארטי
אה איסקטה פארטי אי אנסי סי סי אליין אין לה טובאגה
קונקי קוצרי סו קאזיסקה או קונקי סי סיניי. אי סי סי אטו
סו קאזיסקה קון אליייה אי קואנדו סי דיספירטו טאמציין
לה אליין אטאדה זיין איס ליופיייה :

(טז) דוס מוכ'כיריס קי זיסקטיירון אונה קאמיזה אי סי אליין
וואכ'גה אין אליייה לאס דוס סון אינקונאדאס. אי סי
אירה

אירה אריצה דיל סיניידו פארה לאס דוס . לאס דוס קון
 לימפיאס . נוי סי אונה אירה לארה אי לה זיניאה אריצה
 דיל סיניידו אי אוערה אירה קורטה אי לה זיניאה אצא'כו
 דיל סיניידו. לה קי לה זיני אצא'כו דיל סיניידו איס אינקונאדה
 אי לה אוערה איס לימפייה . אי סי אלס דוס זיני אריצה
 דיל סיניידו אי לאס דוס לי דיזיסקטייון אי קוזייון קון
 איל סו קאזיקה לאס דוס סון אינקונאדאס . אי סי אונה
 קוזייו קון איל סו קאזיקה אי אוערה נו לה קוזייו. לה קי
 קוזייו סו קאזיקה קון אילייה איס אינקונאדה אי לה קי
 נו קוזייו איס לימפייה פואיס קי לי זיני אריצה דיל
 סיניידו :

(יז) סי טייני לייאגה פור לוס לאדוס דיל פיקקואיסו אי סי
 אליו מאכ'גה אין לה קאמיזה אאון קי סיאה דיל סיניידו
 אצא'כו קי נו פואידי עוקאר דילה לייאגה איל לוגאר
 דילה מאכ'גה סי לי דיזיסקטיאה איסי קוזריאה קון איל
 דיקולגארה קי דילה לייאגה איס לה מאכ'גה אי איס
 לימפייה :

הגה
 מט"ז

(יח) סי טייני לייאגה פור דילאנטרי אי לה מאכ'גה סי
 אליו פור אטראס פואידי דיקולגאר קי דילה לייאגה
 איס לה מאכ'גה . פורקי קואנדו סי סינטה לו דיטראס סי
 זיני פור דילאנטרי אי גוטיאה אין לה קאמיזה דילה
 לייאגה :

(יט) זינימוס אדיקלאראר דיקי מודו דיקולגארה קואנדו
 אלייה מאכ'גה קי דיזימוס קי סי אליו מאכ'גה אין
 סוס זיסקטיוס אי טייני אנדי דיקולגאר קי די איסה קוזה
 לה זינו לה מאכ'גה דיקולגארה . קומו דיזיר סי דיגוליו
 אלגונה סאזי או אוערו אכימאל או סי אינזיזיסייו אין
 קוזאס קי מאכ'גאן או סי אסינטו אל לאדו דילוס קי סי
 אינזיזיסייון

אינציזיטיון אין אייליאס או קי פאסו אין לה פלאסע יד
 לוס קארניסירוס אי סי אליו סאנגרי אין סו זיטעידו
 דיקולגארה קי די אלגונע די איטעאס קוזאס קי סי אינציזיטיו
 איס אי איס ליופייה. אאון קי זיטעיו טריס זיטעידוס אי
 סי אליו סאנגרי אין איל די אצא'כו איס ליופייה נא קי
 סאזי סייטעאניטעי קי איזו אלגונע קוזה דילאס דיעאס
 אי נו דירה פואידי סיר קי איזי אלגונע קוזה דילאס דיעאס
 או פאסי אין פלאסע די קארניסירוס. פורקי נו סי פואידי
 דיקולגאר אטע קי סיאה קוזה סייטע קי סי אינציזיטיו
 אין אלגונע קוזה דילאס דיעאס אי סי איס סיזדאד קי
 לוס קארניסירוס נו טיינין לוגאר סיפארדו פארה דיגוליאר
 אי דיגוליאן אין לאס פלאסאס אונע ויס אין איטע פלאסע
 אי אונע ויס אין איטע אינטוכסיס פואידי דיקולגאר אאון
 קי נו סאזי סייטעו קי פאסו פור לוגאר אונדי איטעאזע.
 פורקי איס דיגולאר קי פאסו פור לוגאר דילוס קארניסירוס
 אי נו פוזו מיינטים. אי טודו איטעו איס קי סי אליו לה
 נאנג'ה אין איל זיטעידו נא סי סי אליו אין סוס קארניס
 נו פואירי דיקולגאר אין נינגונע קוזה דילאס דיעאס אאון
 קי סי אינציזיטיו אין אילייה סייטעאניטעי סולאניטעי סי
 טוציירי אלגונע לייאה אי איטע לה נאנג'ה אין לוגאר
 קי פואידי גוטיאר דילה לייאה סיינדו אנסי דיקולגארה
 קידי לה לייאה איס קומו דיקלארימוס אריזע. אי אאון
 קי יא סי מיליזינו לה לייאה אי סוציו סוצרי אילייה קואריזיקו
 אי נו גוטיאה. סי סי פואידי דיקולגאר אי סאלדע סאנגרי
 קון ראסקארסי דיקולגארה אין איליא *פורקי דירימוס קי
 אנסי לי אקונטיטיו קואנדו סי איזו לה נאנג'ה קי סי
 ראסקו לה לייאה אי גוטיאו לה סאנגרי די אילייה פואיס
 קי נו איטע מיליזינאדה דיל טודו :

זמק' ל"ד

מפוסקי

(ב) לו מיזמו קי דיקולגה אין אייליה חנקי דיקולגהרה אין
 סו מארידו אי סו איגו סי סי איכציסיירון אין קוזאס
 קי מאנגאן או סי טיינין אלגונה לייאה. פורקי אים דיגולאר
 קי טוקין אין אייליה. אי קון פארטידו קי סי אל"י סאנגרי
 טאמציין אין אייליוס. מא סי אייליוס איסטאזאן איכציסיי-
 דוס אין קוזאס קי מאנגאן אינו סי אל"י אין אייליוס סאנגרי
 נו פואידי דיקולגהרה אין אייליוס. סולאמינטי סי איסטאזאן
 איכציסידוס אין קוזאס קי סי סאלטאן קונו דיזיר דיגולייאר
 אי קוזאס סימיכאנטי :

(בא) סי סי איגו אין לה קאמה קון מוכיריסי קי טיינין
 לייאהס דיקולגהרה אין אייליה לו מיזמו קי אין סו
 מארידו אי אים לינפייה :

(בב) סי סי איכציסייו אין קוזה קולוראדה אי סי אל"י
 מאנגה פריטה או סי איכציסייו אין קוזה פריטה אי סי
 אל"י מאנגה קולוראדה. נו פואידי דיקולגהרה קי די לוקי סי
 איכציסייו אים לה מאנגה. מא סי סי איכציסייו אין קוזה
 קולוראדה אי אל"י מאנגה קולוראדה או פריטו קון פריטו ארון
 קי נו סי קונוסי מיזמו טאל קי סי פאריסי לה מאנגה אה לה
 קוזה אינקי סי איכציסייו דיקולגהרה אין אייליה :

(בג) סי סי איכציסייו אין גאליינה דיקולגהרה אין אייליה
 טריס מודוס די סאנגרי. פריטו אי קולוראדו אי
 אסאפראנאדו פורקי לה סאנגרי דיל דיגולאיו אים קולוראדה
 אי לה סאנגרי די סוס מיימזרוס אים פריטה אי לה סאנגרי
 די סוס טריפאס אים אסאפראנאדה :

(כד) לה מאנ"ה קי סי אל"י אין איל סואילו קונו דיזיר
 קי ריפארו איל סואילו קי איסטאזה לינפייו אי סי
 אסינטו אין איל אי אל"י מאנגה נו אינפידי אי חנקי

סי קי אסינטו קוצרי פיידראס אי אלייו מאנגה נו אינפידי
אי אים לינפייה :

(בה) נו אים אינקונאדה לה ווכיר פור מאנגה דיל זיסקטידו
קולאונטיי סי אירה ריפארדו אנטיס די פונירלו קי
נו טיניאה מאנגה. מא סי קי נו אירה ריפארדו אנטיס די
פונירלו : אי לי פוזו סין ריפארללי נו אים אינקונאדה :

מז"י

(בו) סי לו ריפארו קי נו טיניאה מאנגה אילייה או סו
קונפאנייה אי נו סי סופו קיסי לי איזו מאנגה
דיספואיס די ריפארללי אי נו לי פאסו אין פלאסה די
קארניסירוס כ"י אין לאדו די לוס אינציזיסידוס אין קוזה קי
מאנגה סי לייחמה קאמיזה ריפארדה אי סי לי טומו
דיספואיס אי לו זיסקטייו סין ריפארר אים אינקונאדה
פוקי דילה אורה קי לי ריפארו סי לייחמה זיסקטידו
ריפארדו :

(בז) סי זיסקטייו איל זיסקטידו קואנדו איסטונו נדה אי נו
לי ריפארו אי לי זיסקטייו קואנדו איסטונו לינפייה
סין ריפארללי אי אלייו אין איל מאנגה דיקולגארה קי
איסה מאנגה אים די קואנדו איסטונו נדה. אי אים
לינפייה :

(בח) סי דיספואיס קילו זיסקטייו אי אילייה נדה לו טאזוכו
אי לו טורנו אזיסקטייר קואנדו איסטונו לינפייה סין ריפארללי
אי סי אלייו אין איל מאנגה. סי לו טאזוכו גויה פואידי
דיקולגאר קי נו סי קיטו לה מאנגה : אי סי לי טאזוכו
גודיאה לי קידי קי פריגונטיין פור סו דין : אי אנסי סי לי
אינפריסטו אסו קונפאנייה דיספואיס קילי טאזוכו אי אנסי
טודו מודו די מאנגה קי סי אלליארי די אלגון מודו פואיראס
דיל מודו קי איסטה דיקלארדו אין איסטי ליצריקו קומו
דיזיר מונגאס מוכיריס קי זיסקטיירין און זיסקטידו. אי סי
סינטארון

סינטארון אין אונק קאמא אי קי אליי מאנגא אי אלגונק
די אלייאס אירא אינקונאדה . או איסטאצה אין לוס
סייטי דיאס די לינפייזא. או אונק די אלייאס אירא פריינאדה
או אליגאדירא או נוצייה אין לוס דיאס פריינרוס או
דיספואיס קי סי אכונטו קון סו מארידו קי סי אינקונטראן
סאנגרי אין אלייה. או אונק די אלייאס אירא צייגא או
גויה : אי אנקי לה מוכיר קי סי אנציציסיין אין אונק האצי
אי סי אליי אונק מאנג'ה מאס קי לה סאנגרי די לה האצי
או סי אינציציסיין דוס אין אונק האצי קי טייני קומו אונק
מוכידה אי סי אליארון קאדה אונק אונק מאנגא קומו
אונק מוכידה די סאנגרי אי אנקי לה מוכיר קי לה פאריסי
לה מאנגא *מויגיקה. אי אנקי לה קי אליי אונק מאנגא
אריצה דיל סיניידו אי אונק אצאכו דיל סיניידו. אי אנקי
לה קי ציסטיין איל ציסטידו קואנדו איסטאצה פריינאדה
אי נו אציאה טריס ויזיס אי לי ציסטיין דיספואיס די טריס
ויזיס אי סי אליי מאנג'ה או לה ליגאדירא קי ציסטיין איל
ציסטידו אנטים די איסטאר אליגאנדו אי לי ציסטיין אונק
ויס אין לוס וינטי אי קואטרו ויזיס דו אליגאמיינטו אי
אליי מאנג'ה אין איל או לה צייג'ה קי לי ציסטיין אנטים
קי סי לי קיטארה סי אונאנסה נוינטה דיאס אי לי ציסטיין
דיספואיס קי סי לה קיעו טודוס איסטוס מודוס אי אונקוס
סינטיכאנטי אאליוס קי נו ויניירון דיקלאראדוס אין איסטי
ליצריקו. אין קואל קייר מודו דיצי די מאנדאר אל חכס פור
סו דין . אי איל חכס פירקורארה פור טודוס לוס פארטיי-
קולארידאריס קי טייני קי פירקוראר אין איסי מודו די
מאנג'ה אי לה דירא סו דין קלארו. פורקי נו אפונטימוס
אקי סולאמיינטי מודוס ריגולאריס :

(כט) לה מוכיר ג'יקה קי נו טייני דווי אניוס או אאון קי

שיעור
גריס
עיינ
737
סמואל
ס' בל
ושו"ת
חכס לצי
ס' ס"ז
וש"ע
יעבץ
ח"א
ס' סט
מעיל
לדקה
ס' כ"ז

טינגה

טינגה דווי אכיווק אי לה מירארון אין איסי לוגאר
 אי נו אציאה טינידו דוס קאצילייס ארון קי סי אללי מאנג'ה
 אין סו רופה אי אין סוס קארניס איס לימפייה *פואיס קי
 נו קונסינטייו קי סאלייו די אילייה אי נו איס דיל אכונטאל-
 מיינטו קי סי אגונטו קון סו מארידו. פורקי אין איסטוס
 מודוס נו איי דיפירינסייה די גראנדי אגיקה קומו טינימוס
 קי דיקלאראר אדילאנטרי בעזרת האל איסטטה דיפירינסייה
 קי דיזימוס די לה ג'יקה אלה גראנדי נו איס קולאמינטי אין
 איל דין די מאנג'ה אי לה מוכיר גיקה קי דיסימוס ארון קי
 יא טוזו אונאנסה דוס ויזיס סו מאנג'ה איס לימפייה.
 מא סי טוזו אונאנסה טריס ויזיס סי קונטה קומו גראנדי
 אי סו מאנג'ה איס אינקונאדה :

(ל) קומו סי קונטאן איסטאס טריס ויזיס סי איסטוזו
 מאגאדו קואנטוס דיאס או איסטוזו גוטיאנדו גוטה
 דיטראס די גוטה סין איסטא'גו נו סי קונטה סולו קי פור אונה
 צינידה אסטטה קי איסטאנקי מא סי איסטא'גו און פוקו אי
 איסטאנקו אי לה צולציו אציניר ארון קי היזו די איסטי מודו
 לאס טריס ויזיס אין און דיאה סי קונטה פור טריס צינידאס
 אי לה מאנג'ה קי האלייאר די אינטונסיס אדילאנטרי איס
 אינקונאדה :

(לא) סי דיקפואיס קי טוזו אונאנסה טריס ויזיס איסטא'גו
 נווינטה דיאס קי נו לה צינו סי צולצו אסו אנטעי'גאידאל
 אי סו מאנג'ה איס לימפייה מיינטראס קי איס מוכיר גיקה
 אסטטה קי לה טורני אציניר טריס ויזיס אינטונסיס איס
 סו מאנג'ה אינקונאדה ארון קי איס מוכיר גיקה קומו
 טינימוס די'גו אריצה :

(לב) לה מוכיר קי טומו ליינסו ריפארדו קי נו טיניאה
 מאנג'ה אי לי סוזו אין איסי לוגאר אי האלייו אין איל
 מאנג'יקה

מאכניגיקה ארון קי קיאה וויניק די און גראנו די מוקטאזה קי
 קואה לארגו קי קיאה רידוכדו אים אינקונאדה ארון קי קי
 אללי קוצני לה מאכניגיקה פיאויגו מא'גוקאלדו: אי נו פודימוס
 דיקולגאר קי דיל פיאויגו אים לה מאכניגיקה. ארון קי נו לי
 צידו אין לה אורה די קיטארלי קי נו קי לי פוזו אין לה
 קאטה דיקפואים די קיטארלי א: דיקפואים לי ריפארו אי
 אליו אין איל מאכניגיקה אים אינקונאדה אי קי נו אירה
 ריפאראדו קי פריגונטי אל חכס פור קו דין:

(גל) אי קי לייאמה ליינקו ריפארארו קומו דיקלארימוס
 אריצה אין קאמיזה ריפארארה קי קי לי ריפארו אילייה
 או קו אמיגה אי ני קי קופו קי קי לי איזו מאכניגה דיקפואים
 די ריפארארלי אי נו לי פארו אין פלאקה די קארניסיכוס
 ני אין לאדו די לוס אינציזיסידוס אין קוזה קי מאכניגה קי
 לייאמה ליינקו ריפאראדו ארון קי נו לי ריפארו לה אורה
 קי לי פוזו:

סי' ז'

(א) אי דיצי איל אומצרי אפארטארקי די קו מויכיר אנטיס
 קי לה צינגה לה אומאנסה. איל דיאה או לה נו'גי קי
 לה אומה אציניר אי קילארקי אפארטארדו טודו: איל דיאה או
 טודה לה נו'גי ארון קי נו לה צינו. דרך מסל קי לה אומה
 ציניר קאדה וינטי דיאס איל דיאה די וינטי אים אובליגאדו
 די אפארטארקי טודו איל דיאה ארון קי קיאה קי קו אומאנסה
 לה צייני לה טארדי די דיאה די וינטי לי קיירי קי קי אפארטי
 דיזדי לה מאכנייאה אקטה לה נו'גי אי ארון קי קיאה קי קו
 אומאנסה לה צייני לה מאכנייאה לי קיירי קי קי אפארטי
 אקטה לה נו'גי. אי קו קו אומאנסה לה צייני נו'גי די וינטי
 ארון קי קיאה אל פין דינה כ'גי לי קיירי קי קי אפארטי

דיזדי איל פריסיפיוו דילה נו'גי אי ארון קי לה צייני אל
 פריסיפיוו דילה נו'גי לי קיירי קי סי אפארטי אסטה איל
 פין דילה נו'גי. אין טודוס איסטוס טיימפוס קי דיזימוס קי
 אזה אציר קואנדו לייגארי לה נו'גי או איל דיאה קי אזה
 אציר לי קיירי קי סי אפארטי טודה לה נו'גי או טודו איל
 דיאה ארון קי נו לה ציינו סו אואנסה אי אין איסטה ריגלה
 סי רי'גיראן לאס קי טיינין סו אואנסה אה וינטי אי סינקו
 דיאס או אה טרינטה דיאס או לאס דימאס קואינטאס די
 דיאס קי איל דיאה קי אסיטיגואו אה סו אואנסה קי
 אפארטארס די סו אארדו ארון קי נו לה צינו סו אואנסה:
 (ב) אי לה אואנסה קי סי לייאמה אסיטיגואדה איס די איסטי
 טודו סי לה צינו סו אואנסה אטאנטאס דיז מייס און
 מייס טראס די אונטרו טריס מייס אין איגואל. קומו דיזיר קי
 לה צינו סו אואנסה אין סינקו די מייס די ניסן אי אין סינקו
 דיז מייס די אייר אי אין סינקו דיז מייס די סיון יי א סי לייאמה
 אואנסה אסיטיגואדה קון טריס מייס. אי אנסוי אין לוס דיאס
 דילה סימאנה סי לה צינו אין דיאה די אלחאד טריס מייס
 ייה איסטה אסיטיגואדה פארה דיאה די אלחאד אי אנסוי
 אין ריטו די דיאס דיז מייס או לה סימאנה קואנדו לה צינו
 טריס מייס אין איגואל אטאנטאס די און מייס קומו די אונטרו
 או אטאל דיאה דילה סימאנה אונה ויס קומו אונטרו טריס
 מייס סי לייאמה אואנסה אסיטיגואדה קין טריס מייס אה סי
 לה צינו איסטי מייס אין קינזי אל מייס אי אונטרו אה דיס אי
 סיס אי אונטרו אה דיס אי סייטי נו איס אצטאנטוי קון
 טריס מייס סי נו לי קיירי קואנטרו מייס קומו דיזיר סי לה
 צינו אין קינזי אל מייס די ניסן אי אין דיס אי סיס די אייר
 אי אין דיס אי סייטי די סיון סי לייאמה אואנסה אסיטיגואדה
 אסטה קי לה צינגה אין דיס אי אואגו אל מייס די תמוז. אי
 אנסוי

אנכי כי איך את קואינטה די דיאק אי נו איך את קואינטה
 די וויק לי קיירי קואטרו צ'יזיק פארה לייאמארקי אוואנקה
 אסיטיגואדה. קומו דיזיר סי לה זינו אין ראש חדש אי פאקו
 וינטי דיאק אי לה זינו אי פאקו וינטי אי לה זינו נו איך
 אסיטיגואדה אסטה קי פאקו וינטי אי לה זינגה לה ויך
 קוארטה אי אינטונקסיק סי לייאמה אוואנקה אסיטיגואדה אי
 איסטו קי דיזימוס קי קון טריק ויזיק או קון קואטרו ויזיק סי
 לייאמה אסיטיגואדה איך קי איראן טודאק לאק ויזיק די דיאה
 או טודאק די נו'גי מה סי אלגונאק איראן די דיאה אי
 אלגונאק די נו'גי נו סי לייאמה אוואנקה אסיטיגואדה :

(ג) אי להקי טייכי סו אוואנקה דיקולגאדה אין אקונטיסיטיטו
 קי אקוטיסי אין סו קואירפי קומו דיקלארימוס אריצה
 אין סימן :

(ד) נו ניסיקיטה אפארטארקי די סו וארידו סולו קואנדו
 סינטייו איל אקונטיסיטיטו אינטונקסיק סי אפארטארטה
 די סו וארידו איל דיאה או לה נו'גי קי סינטייו איל אקונטי-
 סינטיטו אאון קי נו לה זינו קואנדו סינטייו איל אקונטיסי-
 טיטו קון טודו איסטו לי קיירי קי סי אפארטי אסטה פין
 דיל דיאה או דילה נו'גי קי סינטייו איל אקונטיסיטיטו קומו
 דיזיר סי סינטייו איל אקונטיסיטיטו לה נו'גי אאון קי סיאה
 איל פריסיפיי דילה נו'גי סי אפארטארטה אסטה איל
 פין דילה נו'גי אי סי לי סינטייו איל דיאה אאון
 קי סיאה איל פריסיפיי דיל דיאה סי אפארטארטה אסטה פין
 דיל דיאה אאון קי נו לה זינו :

(ה) אי איסטו קי דיזימוס קי קואנדו סינטייו איל אקונטיסי-
 טיטו ניסיקיטה אפארטארקי אסטה פין דיל דיאה או
 דילה נו'גי איך קי סו דיגלה איך קי קואנדו לה זיינו סו
 אוואנקה קון איל אקונטיסיטיטו לה קידה זינינדו סאנגרי

דיקפואיק *

דיספואים קי קי לה פאסקה איל אקונטיסימינטו . וזה סי קואנדו
 סי לה פאסקה איל אקונטיסימינטו פארה לה סאנגרי די ציניר
 אינטונסקי טייני אונטרו דין . אי אים קי סי קו ריגלה אים
 קי קומו סיינטי איל אקונטיסימינטו לה צייני לה אוזאנסקה
 אין איל פריסיפיו דיל אקונטיסימינטו לי קיירי קי סי אפארטי
 די סו מארידו טודו איל טיימפו קי סיינטי איל אקונטיסימינטו
 אאין קי נו לה ציבו סו אוזאנסקה . אי סי קו ריגלה אים קי
 לה צייני סו אוזאנסקה אל פין דיל אקונטיסימינטו נו ניסיטיטה
 קי סי אפארטי סולו אל פין דיל אקונטיסימינטו אי אין
 פאסאנדו איל אקונטיסימינטו אים מותרת פארה סו מארידו
 קון פארטידו קי סי איזאמינו אין איל טיימפו קי לה אוזה
 ציניר נו סיאה קי לה ציבו אלגונה פוקה קוזה קומו דיקלארא-
 דימוס אדילאנטרי :

(ו) אי איםטו קי אים דיפרינטי לה קי טייני סו אוזאנסקה קון
 אקונטיסימינטו קיבו ניסיטיטה קי סי קידי אפארטאדה
 טודו איל דיאה או טודה לה נו'גי אים קי נו טייני קואינטה
 די דיאס אסיטיגואדה : וזה סי טייני סו אוזאנסקה קון קואינטה
 די דיאס טאנצייין . קומו דיזיר קי איל דיאה די צינטי או
 טרינטה קי לה אוזה ציניר סו אוזאנסקה טייני אלגין אקונ-
 טיסימינטו דילוס די'גוס אריצה קי סיינטי איל אקונטיסימינטו
 אנטים קי לה צייני סיינדו אנסקי ניסיטיטה אפארטאסקי טודו
 איל דיאה או טודה לה נו'גי קומו דיקלארימוס אריצה אין לה
 קי טייני סו אוזאנסקה אסיטיגואדה קון קואינטה די
 דיאס :

(ז) סאצריס קי לה מויכיר קי איםטה פרינייאה דיספואים
 די טריס מיזיס קונפלידוס או לה מויכיר קי איםטה
 קריאנדו דיזדי קי פארייו אסטה צינטי אי קואטרו מיזיס
 אאין קי קיטו איל פי'גו אה לה קריאטורה או קי סי מורייו
 לה

לה קריאטורה נו אסיטיגואה אוזאנסקה אין איסטי טיימפו
 ארון קי לה צ'ינו טריס או קואטרו צ'יזיק אין איגואל. או קי
 טווצו און מודו די אקונטיסימינטו טריס צ'יזיק אי לה זיניאה
 סו קוסטומברי קאדה צ'יק קי סינטיאה איל אקונטיסימינטו
 נו סי לייאמה אוזאנסקה אסיטוגואדה. סי נו איס סו דין קומו
 אוזאנסקה קי נו איס אסיטיגואדה אי לי קייני פריגונטאר אל
 חכס קומו אפונטאריווס אדילאנטרי :

(ח) לוקי דיקלארימוס אקי איס קואנדו דיצי אפארטארקי
 לה קי טייני אוזאנסקה אסיטיגואדה קי איס איל
 ריגולאר מה מוס ריסטה מונג'ו קי נו דיקלארימוס קומו
 דיזיר לה פרימירה צ'יק אי לה סיגונדה קי לה צ'יני אה
 לה מוכיר סו אוזאנסקה. אי טאמציין איי מוכירס קי נו
 טייניין ריגלה אסיטוגואדה. אי איי מוכירס קי פיינדין סו
 ריגלה דיספואיס קי לה אסיטיגואה אי טאמציין איי מונג'וס
 פארטיקולאריס מודוס די ריגלאס די מוכירס אי איסטאן
 איסקריטוס אין ליק ליצרוס אי איסטה דיקלאראדו קי דיאה
 דיצי אפארטארקי די סו מארידו ייה אדילאנטיווס אדיזיר
 קי נו אסיניאליווס סולאמינטי קיזה ריגולאר אי לוס
 סינייוריס חכמים טייניין קארנו די אקלאראר סי דין אה
 טודה מוכיר קי לוס מאנדארי אפריגונטאר אי ריספונדירלה
 סי פריגונטה ציין קלאראמינטי. אנסקי טודה מוכיר קי טייני
 סו ריגלה די אוטרו מודו קי נו איסטה דיקלאראדו אקי. קומו
 דיזיר לה מוכיר קי נו טייני אוזאנסקה אסיטיגואדה או לה
 קי פירדיו סו ריגלה או לה קי קומינסו אטיניר אוזאנסקה או
 לה קי טייני סו אוזאנסקה סאלגואדה קי לי קייני סאזיר די
 קי מודו סי אסיטיגואה. או לה קי טייני סו אוזאנסקה
 דיקולגאדה אין קומיר קיזה קאליינטי או אין סאלטאר או
 אין ריסטו די קוזאס או לה קי טייני סו אוזאנסקה דיקולגאדה

אין

אין אונה קוזה די איסטאק או אין קואינטה די דיאק טאמציין
או לה מוכיר קי סי קידה לימפייה דיקפואיק דילה טזילה
אונה קואינטה די דיאק אי דיקפואיק נו טייני ריגלה
אסיטיגואדה אין איסטוק פארטיקולארידאדיק אי מונג'וס
סימיליטיק. אילייוס או נו סימיליטיק אילייוס לי
קייני קי פריגונטיין אל חכס קי דיאה דיצי אפארטארקי די
קו מארידו אי איל חכס פירקוראה פור טודוס לוס פונטוס
קי ניקסיטה פור קוראר אין איקה פריגונטה אי לה דירה
קוזה קלארה פארה קי סיפה קומו ריגירסי.

סי' ח

י אסיניאליוס איל דין דיל אפארטאמיינטו קי סי דיצי
אפארטאר לה מוכיר די קו מארידו איל דיאה די קו
קוסטומצרי אלוו קי נו לה צינו קו אונאנסה אגורה צינדרימוס
אדיקלאראר איל דין דיל איזאמינאר סאצריס קי לה מוכיר
קי טייני קו קוסטומצרי אסיטיגואדו אין אליגאנדו איל
טיימפו די קו קוסטומצרי אי נו לה צינו קו אונאנסה לי קייני
קי סי איזאמיני קו מיזונה אציר נו סיאה קי לה צינו אלגונה
פוקה קוזה אי קואנדו סי איזאמינו אי סי אליו לימפייה
איספיראה אקטה פין דיל דיאה או דילה כוג'י קומו
דיקלארימוס אין איל סימן די אנטיק די איקטי אי לימפייה
פארה קו מארידו. אי סי פאקו טיימפו די קו קוסטומצרי
אי נו סי איזאמינו סי איזאמינאה דיקפואיק אי איק
פיקאדו קי סי אכונטי קון קו מארידו אקטה קי סי
איזאמיני :

סי' זה
מדברי
הס"ע

(ב) אי לה קי טייני קו אונאנסה אסיטיגואדה קון אקוני-
טיסימיינטו קי סימיליטיק אין קו קואינטה קומו דיקלארימוס
אריצה אין סימן פרימירו. אי נו טייני קואינטה די דיאק
אסיטיגואדה

אַסְיִיגֹוּאָדָּהּ. קוואַנדוּ סײַנטייִרײַ אײַל אַקוואַטיסײַמײַנטוּ לײַ קײַרײַ
 קײַ סײַ אײַזאַמײַכײַ סוּ מײַזמָה אײַן אײַל טײַמפּוּ קײַ לָהּ אײַזמָה
 זײַנײַר אײַן אײַל אַקוואַטיסײַמײַנטוּ קײַרײַנדוּ דײַזײַר קײַ סײַ סוּ
 קוואַטוואַצײַר אײַס קײַ קוואַנדוּ סײַנטייִרײַ אײַל אַקוואַטיסײַמײַנטוּ לָהּ
 זײַנײַר סוּ אײַזאַמײַכָּה אײַן אײַל פּרײַסײַפּײַו דײַל סײַנטייִמײַנטוּ
 אַנְסײַ אײַל אײַזאַמײַכאַר סײַדָּה אײַן סוּ פּרײַסײַפּײַו דײַל אַקוואַטייִ-
 סײַמײַנטוּ קוואַנדוּ סײַנטייִרײַ אײַל אַקוואַטיסײַמײַנטוּ אײַ נוּ לָהּ
 זײַנוּ לײַ קײַרײַ קײַ סײַ אײַזאַמײַכײַ אײַ סײַ דײַספּוואַיַס קײַ פּאַסָה
 אײַזמָה אײַזמָה אײַזמָה אײַזמָה אײַזמָה אײַזמָה אײַזמָה אײַזמָה אײַזמָה
 לָהּ זײַנײַר אַנְסײַ סײַדָּה אײַל אײַזאַמײַכאַר קוואַנדוּ לײַגאַרײַ אײַסטייִ
 טײַמפּוּ אײַ נוּ לָהּ זײַנוּ לײַ קײַרײַ קײַ סײַ אײַזאַמײַכײַ אײַ אַנְסײַאײַן טוּדוּ
 מוּדוּ דײַ טײַמפּוּ דײַל אַקוואַטיסײַמײַנטוּ קוואַנדוּ אײַל טײַמפּוּ קײַ אײַזמָה
 אַזײַנײַרלָהּ אַנְסײַ סײַדָּה אײַל טײַמפּוּ דײַל אײַזאַמײַכאַר קוואַנדוּ סײַנטייִרײַ
 אײַל אַקוואַטיסײַמײַנטוּ אײַ נוּ לָהּ זײַנוּ אײַ סײַ אײַזאַמײַכײַ אײַל
 טײַמפּוּ קײַ דײַזמָה סײַ אײַזאַמײַכאַר דײַספּוואַיַס אײַ אײַס פּיקאַדוּ
 קײַ סײַ אַגײַוּנטי קוּן סוּ מאַרײַדוּ אַסְטָה קײַ סײַ אײַזאַמײַכײַ :
 (ג) אײַ לָהּ קײַ טײַנטי סוּ אײַזאַמײַכָּה אַסְיִיגֹוּאָדָּהּ קוּן קוואַטיסײַ
 דײַ דײַס אײַ קוּן אַקוואַטיסײַמײַנטוּ טאַמְצײַן קײַ אײַל
 דײַ אײַס קײַ אײַס סוּ קוואַטוואַצײַר אַנְטײַס דײַ זײַנײַרלָהּ לָהּ
 אײַזאַמײַכָּה סײַנטייִ אײַן אַקוואַטיסײַמײַנטוּ דײַל דײַס אַרײַזָה
 סײַנטייִנדוּ אַנְסײַ קײַ סוּ אײַזאַמײַכָּה לָהּ טײַנטי אַסְיִיגֹוּאָדָּהּ קוּן
 לײַס דײַס אײַ קוּן אַקוואַטיסײַמײַנטוּ קוואַנדוּ פּוואַרײַ אײַזמָה דײַ
 אײַזמָה סײַנטייִמײַנטוּ קוואַנדוּ דײַזײַר קײַ אַל ייִגוּ אײַל דײַ אײַס דײַס
 קוואַטוואַצײַר אײַ נוּ סײַנטייִו אײַל אַקוואַטיסײַמײַנטוּ קײַ אײַזמָה
 אַסְיִינטייִר. אײַ קײַ סײַנטייִו אײַל אַקוואַטיסײַמײַנטוּ קײַ אײַזמָה
 אַסְיִינטייִר אײַן אײַזמָה דײַ אײַס דײַ אײַס דײַ סוּ קוואַטוואַצײַר
 נײַסײַטָה אײַזאַמײַכַּרְסײַ פּוּרְקײַ נײַ טײַנטי קײַ סײַספּײַגאַר
 נײַ סײַ אײַס לָהּ זײַנגָה סוּ אײַזאַמײַכָּה אַסְטָה קײַ סײַאײַן לָאָס

דת יהודית סי' ח

דום קוזאס ג'ונטאס קי איל דיאה די סו קוסטומצרי
טינגה איל אקונטיסימינטו אינטונקסיס ניסיטיטה איזאמי-
נארקי אי סי נו סי איזאמינו איס פיקאלדו קי סי אג'ונטי
קון סו מארידו אקטה קי סי איזאמיני קומו טינינוס
דיג'ו אריצה :

(ד) אי איסטי איס איל ריטנו די מוכיריס. וזה לה מוכיר
קי איסטה פריניאדה דיספואיס די טריס מיזיס
קינפלידוס. או לה מוכיר קי איסטה קריאלדו דיזדי קי
פארייו אקטה צינטי אי קואטרו מיזיס אלון קי ייה קיטו
איל פיג'ו אה לה קריאלטורה או קי סי מורייו קון טודו איסטו
סי לייאמה קריאלדו לוס צינטי אי קואטרו מיזיס איסטאס
דיטאס מוכיריס נו ניסיטיטאן אפארטארקי די סו מארידו
אי נו ניסיטיטאן איזאמינארקי. אין איל טיימפו קי לאס
אוזאצה ציניג אנטויגואמינטי אלון קי טיניאן אוזאנסה
אסיטיגואדה אי אלליגי איל טיימפו די סו קוסטומצרי אי
לה מוכיר פריניאדה דיספואיס די טריס מיזיס או קריאלדו
קומו דיבימוס נו ניסיטיטה אפארטארקי די סו מארידו אין
איסי דיאה די סו קוסטומצרי אי נו ניסיטיטה אי זאמינארקי.
אי אנסקי לה מוכיר קי טייני סו אוזאנסה אסיטיגואדה קון
אקונטיסימינטו קומו דיקלארימוס אריצה. קי סינטייו איל
אקונטיסימינטו אי אלייה פריניאדה דיספואיס די טריס
מיזיס. או קריאלדו דיזדי קי פארייו אקטה צינטי אי קואטרו
מיזיס. נו טייני קי סוספיג'אר נו סיאה קי לה צינגה סו
אוזאנסה. פורקי איסטאס מוכיריס דיטאס איסטה סו
סאנגרי ארסאדה פור איסו נו טייני קי סוספיג'אר אין איל
טיימפו קי אוזה אצינירלה נו סיאה קי לה צינגה סו אוזאנסה
סי אקונטיסימינטו אי לה צינטי אוזאנסה אין איסטי טיימפו דיל
פריניאדו או דיל קריאר ייא איסטה דיקלאראדו אין סימון

ז' סעיף ז' קי דיאה דיצי די סוקפיג'אר נו סיהא לה
 צינגה:

(ה) קואנדו פאסארון לוס דיאס די פרייאלדו אי לוס
 וינטי אי קואטרו מיזיס די קריאו. צולצי אסו
 קוסטומצרי איל פרימיירו אסוקפיג'אר נו סיהא קי לה צינגה
 איל דיאה די סו קוסטומצרי אי פור איהא ראזון ניסיקטה
 אפארטארקי די סו מארידו אי איזאמינארקי. אי קי דיאה
 איה קי סוקפיג'אר סו איה קי טיניאה סו קוסטומצרי
 אה קואינטה די דיאס די מיס קומו דיזיר קי קאהא ראס
 חדש לה ציניאה סו קוסטומצרי איל ראס חדש פרימיירו קי
 אינקונטרו דיספואיס די לוס וינטי אי קואטרו מיזיס קי
 דיצי אפארטאר די סו מארידו אי איזאמינארקי אי אנהי קי
 פואירי אה דיס דיס דיס אה קיני דיס מיס או אה
 ריסטו די קואינטה דיס מיס אין טאל דיאה דיס מיס קי
 איה סו קוסטומצרי קי דיצי אפארטאר די סו מארידו אהון
 קי נו לה צינו. קי סו קוסטומצרי איה קי לה ציניאה די
 דיאה קי אפארטאר איל דיאה די סו קוסטומצרי אי קי
 איה סו קוסטומצרי די נוג'י קי אפארטאר לה נוג'י די
 סו קוסטומצרי: אי אנהי קי איה קי קוסטומצרי קון אקונ-
 טיסימינטו קומו סינטיירי איל אקונטיסימינטו קי אפארטאר
 די סו מארידו אי קואנדו נו לה צינו קי איזאמינאר קומו
 דיקלארימוס אריצה. ונה קי סו קוסטומצרי איה אה קואינטה
 די דיאס אי נו איה סו אסיטיגאמינטו אה טאנטה דיס
 מיס. קיירי דיזיר קי קאהא וינטי דיאס או קאהא וינטי אי
 סינקו דיאס לה ציניאה סו אהאנה אינטונקיס נו טייני
 קי אפארטארקי אהון קי יא פאסארון לוס וינטי אי קואטרו
 מיזיס אהטה קילה צינגה אונה ויס אינטונקיס קונטאר
 לה קואינטה די דיאס קומו אהאנה אהאמינטי אי קי
 אפארטאר

אפארטארה. קומו דיזיר סי לה זיניאה קאדה וינטי דיאס
קונטארה וינטי דיאס דיזדי איל דיאה קי לה זינו דיספואיס
די לוק וינטי אי קואטרו מיזיק אי איסי דיאה קי קונפלין
לוק וינטי סי אפארטארה: אי אין איסטה ריגלה סי ריגיירה
די אינטונקסיס אדילאנטרי קי ייה טורנו אסו קוסטונצרי
איל פרימירו קי איל דיאה קי אואצה זינירלה קוספיג'ארה
נו סיאה קי לה זינגה קומו אנטיק קי איסטוביירה פריניאה
או קריאלדו:

(ו) אי קאזריס קי לה מוכיר קי איסטוביירי איסקונדידה
פור איספאלטו נו קוספיג'ארה נו סיאה קי לה זינו אי
נו ניסיקיטה איזאמינארסי:

ממע"ל

סימן ט

(א) סי אין לה אורה פרופייה דיל אכונטאמיינטו לה
זינו לה אואנסקה אי לי דיסו אסו ווארידו מירה
קי מי קיינטו קי ייה מי זינו סיפאס קי נו איס ליסינקייאלדו
די אפארטארסי די אילייה. איסטאלדו סו מיינצרו דורו
קי סי טאל אזי לי קיירצה די אציזו קי איס חייב כרת
קומו קיין סי אכונטה קון נדה. אי איסטה איס אונה דילאס
קואס קי איל קי נו קאזי מילדאר פינסקה די אזיר מלוה
די אליכארסי פריסטו די אילייה קואלדו סינטייו דיזיר קי
לה זינו לה אואנסקה. פירו אין לוגאר די אזיר מלוה אזי
עצירה גראנדי קי איס חייב כרת פור אינקואנטו ריסיצי
גוסטו די לה קאלידה. אי איל רינדייו די איסטו איס
קי פיינקי לאס אונייאס די לוק פייס אין לה קאמה אי סי
קידארס אין זאנו סין איסטאר ארינאלדו סוצרי אילייה דיל
טודו קולאמינטי דיטינינדוקי אין סוק מאנוס אי אין לאס
אוניאס

אונזיאלס די לוס פייס. אי אינקוג'נדוסקי קו וויינצרו פור
 אינטיירו סי אפארטורה די אילייה אי טינדרה קארגו די
 נו ויניארקי די קו לוגאר טודו טיימפו קי טייני דוריזה
 אי דיצי לייוראר אי איסקלאמאר דילאנטרי דיל טיי"ת פור
 טאל פיקאדו קי לי אקינטיקיי. אי סי איס קי נו קופו
 איסטי דין אי סי אפארטו די אילייה קון דוריזה אלון קי
 לו איזו קון יירו דיצי די טורכאר אין תשובה אי האזיר אונה
 קומה די העניות. פריגונטי אל חכם פור קו קואינטה.
 אי סי אירה פלאקו קי נו פואידי אזיר הענית לי דינה קו
 ריטידייו אי טינדרה קודאדו די ריטידיאר קו אלמה קואנטו
 מאס פואידי פורקי נו איס קומה די צורלאר.

ט"ע

סי' י

(א) **סאברים** קי טודה מוכיר קי לה פידיירון קאלזא-
 וויינטו אי סי קונטינטו אה קאלזארקי לי
 קיירי קי איסטי סייטי דיאס אין לימפיזה אנטים די קאלזארקי
 קי ס'אה מוכיר גראנדי קי ס'אה ג'קה קי נו טוזו אונזאקה
 כינגונה ויס אי נו טייני אידאל די טינירלה לי קיירי לוס
 סייטי דיאס אי איזאנזארקי אין איליוס קומו דיקלאררימוס
 אדילאנטרי אי ארה טצילה קומו לה ליי אי סי קאלזארה
 אלון קי סי איזאנזיכו איל דיאה קי לה פידיירון קאלזאנזינטו
 אי סי האלייו לימפייה קון טודו איסטו לי קיירי קי איסטי
 סייטי דיאס אין לימפיזה אנטים די קאלזארקי אי סי איזא-
 מינארה איל דיאה די אנטים די לוס סייטי אי טודוס לוס
 סייטי דיאס אי סי פאסו אי נו סי איזאנזיכו סולו קי אונה
 ויס אין טודוס לוס סייטי דיאס אינטונקיס וירימוס סי אירה
 ג'קה קי נו אציאה טינידו אונזאקה קומו ייה סי איזאנזיכו
 אונה ויס אין טודוס לוס סייטי דיאס לה קונטאן פארה
 לימפייה

דת יהודית סימן י יא

לימפייזה די קאזאמיינטו אי קי נו קיזאמיינו טאמפוקו
אוכה ויסק נו לה קונטאן אי סוק קייטי דיאס. אי לי
קיירי קי טורכי אקונטאר אוטרוס קייטי אי איזאמיינארקי
אין איליוס קומו לה דיג'ו. אי קי אירא מוכיר גראנדי קי
ייה טווצו אוזאנסה אינטרוסיק סי לה פאלטו איל דיאה די
אנטים די לוס קייטי או איל דיאה פרימיינו או איל דיאה
קייטינו די לוס קייטי דיאס נו לה קונטאן איסוק קייטי
דיאס קומו איסטה דיקלאראדו אדילאנטרי אין איל דין די
טודה מוכיר כדה. טיכילדו אין מימוריאה קי נו איי נאדה
דיפירינסיה די ריקטו די נוג'יריק אלה קי ס' זה אקאזאר
פואיס קי ייה טווצו אוזאנסה :

ס'
הזכרו

(ב) ס' פאסו אי סי קאזו דיינטרו די לוס קייטי דיאס די
לימפייזה קי דיטיווס. או לה נוצייה קי לה צינו סו
אוזאנסה אנטים די אג'ונטארקי קון איל נוציו. טינגאן
פור אציזו קי נו פואידין איסטאר סולוס אין איל קורטיג'ו
קי נו איל דורמירה אינטרי לוס אומצריס אי איל יא אינטרי
לאס מוג'יריק :

(ג) איל קי טורכה סו מוג'יר קי קיטו לי קיירי קי אגה סוק
קייטי דיאס קומו לה ליי דיג'יה :

סי יא

ט"ע

(א) קייין סי קאזה קון דוכזייה סי אג'ונטארקה קון אילייה
איל אג'ונטאמיינטו די מלוה קי אים לה פרימירה
ויס אי קומפלירה סו אג'ונטאמיינטו אי סי אפארטארקה די
אילייה. אאון קי אים ג'יקה קי נו טייני אידאל די אוזאנסה
אי נו לה טווצו ניגונה ויסק. אאין קי סי איזאמיינו סו
מיזמה אי נו קאלייו סאנגרי קון טודו איסטו אים אינקונאדה
אי

אי לי קייני אזיר סו לימפייזה קומו טודה מוגייר נדה
 אינו אינפיקארה אקונטאר לוס קייטי דיאק די לימפייזה.
 אקטה איל דיאה קינטו דיזדי איל אג'ונטאמיינטו אי איל
 דיאה סינקו קירה פרימירו די לוס קייטי דיאק די
 לימפייזה. קומו דיזיר קי סי אצונטו קון איל כוזייו כוגי
 די ג'ואיזיק איל דיאה די אלחאל קי איק דיאה קוארטו
 טומארה לימפייזה אי אינפיקארה אקונטאר לוס קייטי
 דיזדי דיאה די לוניק קי איק דיאה קינטו אי אה אוטרה כוג'
 די לוניק ארה טזילה. אי ניסיקיטה קי קי קייגה קון סו
 מארידו מיינטראס קי נו אה הייגו טזילה קומו טודה מוזיר
 נדה קי דיקלאראציון סו דין אדילאנטרי נו איי דיפרינקייה
 די אילייה אה לה נדה קולאמיינטי אין אונה קוזה אי איק
 קי טודה מוז'כיר נדה איק פיקאלדו קי דורמה איל מארידו אין
 סו קאמה די איליה אלון קי נו איקטה אילייה אין לה קאמה.
 אי אין איקטה טייני ליסינקייה איל כוזייו די דורמירקי אין
 איקטה קאמה דיקפואיק קי ליזאנטי אילייה אלון קי קיאה
 אין לה סאזאנה קי איקטה לה סאנגרי:

סי יב

(א) לה פארידה קי פארה ציבו או מואירטו אלון קי קיאה
 אצונטאלדו איק נדה אלון קי נו אוצו סאנגרי. אי
 ניסיקיטה אפארטארקי די סו מארידו אין איל ואלרון קייטי
 דיאק אי אין לה אימזרה קאטורזי דיאק אי טאמציין ניסיקיטה
 קי אגה קייטי דיאק די לימפייזה קומו טודה מוז'כיר נדה קי
 טומי לימפייזה איל דיאה די אנטים די לוס קייטי קון
 איזאמיינאקיון אי טודוס לוס קייטי דיאק סי איזאמיינארה
 קומו דיקלאראציון אדילאנטרי. אי איקטוס קייטי דיאק
 די לימפייזה נו ניסיקיטה איקפיראל פארה קונטארלוס אקטה
 קי

קי פאסקין לוס קייטי פארה איל וארון אי לוס קאטורזי פארה
 לה אימצרה . קי נו לה מוזיי קואנדו פארירי קומו סופירי
 אין סו מיזמה קי סי פארו לה סאנגרי די זיניר סי איזאמיכארה
 אי עומארה לינפיזה אי קונטארה קייטי דיאס פואיכאס די
 דיאס קי טומו לינפיזה קון איזאמיכארכי טודוס לוס דיאס
 קומו דיקלארציונס אדילאנטרי אין איל דין די טודה מויגיר
 כדה . אי אין קונפייכדוס לוס קייטי דיאס די לינפיזה סי
 אים וארון קי פאריו הארה טזילה לואיגו פורקי קואנדו סי
 קינפלין לוס קייטי דיאס די לינפיזה אים קיירטו קי ייה
 פאסארון לוס קייטי דיאס די אונקואמינטו די פארטו אנס
 לה נו גי די או'גו . קי אים דיקפואים די לוס קייטי דיאס די
 לינפיזה ארה טזילה אי אים לינפיזה פארה סו מארידו .
 אי סי אים אימצרה קי פאריו אצרה ויזס קי סי אקאזאראן
 לוס קייטי דיאס די לינפיזה אנטים קי סי אקאזין לוס קאטורזי
 דיאס די אונקואמינטו די פארטו אי אין קיינדו אנס ארון
 קי סי אקאזארון לוס קייטי די לינפיזה נו לה אפרוזיגה לה
 טזילה אקטה קי פאסקין לוס קאטורזי דיאס די אונקואמינטו
 די פארטו . אפוראמוס די אקטו קי סי ניסיטיאן לאס דוס
 קוזאס קייטי דיאס די לינפיזה או לוס קייטי או קאטורזי
 פארה אונקואמינטו די פארטו איל וארון קייטי אי לה
 אימצרה קאטורזי סי סי קונפיירון לאס דוס קוזאס אין און
 דיאס ארה טזילה אי אים לינפיזה אי סי סי קונפיירון לוס
 קייטי די לינפיזה אי נו אציאן פאסארו לוס קאטורזי . או
 קי פאסארון לוס דיאס די אונקואמינטו די פארטו קי סון
 קייטי דיאס קואנדו פארירי וארון אי קאטורזי קואנדו פארירי
 אימצרה אי נו סי אציאן קונפלידו לוס קייטי דיאס די
 לינפיזה נו פואידי אזיר טזילה אקטה קי סי אקאזין לאס
 דוס קוזאס :

אי

(ב) אי איי מוכ'גוס מודוס די אצורטאך לי קייירי קי פריגונטין
אל חכס קי ניסיסיטה קאטורזי דיאס די אינקונאמיינטו
או נו :

(ג) קי סאקו לה קריאטורה סו מאנו אי לה טורנו סו מאדרי
איס אינקונאדה די פארטו קימו איל דיטו דין :
(ד) קי טורנו איל פארטו פואירטי אי אוליו לה ווס דילה
קריאטורה איס אינקונאדה קומו קי ייה פארירה :

סי יג

(א) איס אובליגאדו איל אומצרי די אפארטארקי די סו מויגיר
אין דיאס די סו אינקונאמיינטו אקטה קי טומי לינפיזה
אי קונטי קייטי דיאס די לינפיזה אי אגה טצילה. אי אאון
קי סי טארדו מוכ'גו טיימפו קי נו אה איגו טצילה איס נדה
אקטה קי האגה טצילה :

(ב) אי נו ריאה אי נו 'גוואי קון איליא אפילו קון פאלאצ-
ראס קי נו 'גוואה קון לה מאנו :

(ג) איסטאר סולוס אין איל קורטיגו איס מותר :

(ד) נו טוקאה אין אילייס אאון קי סיאה אין איל דיידו
ג'יקו אי נו איספאכדירה די סו מאנו די איל אסו מאנו
די אילייה נינגונה קוזה אי נו לו ריסיצירה די סו מאנו די
אילייה. אי נו טיראה די סו מאנו מאנו די אילייה. אי
אנסי די סו מאנו די אילייה אסו מאנו די איל איס פיקאדו :

(ה) נו קומירה קון אילייה אין לה ויזה אקטה קי אייגה
אלגונה דימודאכסה קונקי סי ריקואירדין קי אייגה און

פאן קי נו קומין די איל או אינה צוטיאה קי נו ציצין די
אילייה אינטרי איל פלאטו די איל אל פלאטו די אילייה. או
קי לה טובאגה סוצרי אנדי קומין טייני קאדה אוכו די
איליוס לה סולייה אפארטי אי נו קומין לוס דוס אין אונה :

(ו) נו ציצירה די סוצראגאָס דיל וואָז קי ציציוו אילייה
 אי נו קומירע די סוצראגאָס די סו קומידע אי טי דיס-
 טאגס אונטרו אינטרי אילייוס קי דיספואיס קי ציציוו אילייה
 דיל וואָז ציציוו אונטרו די איל אי דיספואיס לו ציצי איל
 מארידו אים וותר אי אנסקי אין לה קומידע קי דיסטאגס
 אונטרו אינטרי אילייוס אים וותר. אי אנסקי קי לו צאזיוו
 דיל צאזו אונדי ציציוו אילייה אונטרו צאזו אאון קי לו
 צואילציוו אונטרו ויס איל צאזו פרימירו אים וותר קי לו
 ציזה איל מארידו. אי לו ויזמו אין לה קומידע קי לו צאזיוו
 אונטרו פלאטו אאון קי לו צואילצה אל פלאטו פרימירו
 אים וותר. אי קי איל אונצרי נו סאזי קי אים סוס סוצראגאָס
 אי לו קיירי ציציר או קומיר נו ניסיטיע קי לי דיגה קי אים
 סוס סוצראגאָס :

(ז) לה מוגיר אים ליסינסיאדה די קומיר אי ציציר סוצראגאָס
 דיל אונצרי :

(ח) נו קי סינטארה איל ווארידו אין לה קאמה קי אים
 סיפארהדה פארה אילייה אאון קי נו איקטה אילייה
 פריזינטי :

(ט) נו דורמירע קון אילייה אין לה קאמה אאון קי איסטי
 קאדה אונד קון נו ציסטיירו אי נו טוקאן איסטי קון
 איסטי אי אאון קי טינגאן קאדה אונד סו טאפיטי אפאריטי
 אים פיקאדו אי אאון קי סיאה קי דורמין אין דוס קאמאס אי
 לזס קאמאס טוקאן אונד קון אונטרו אים פיקאדו :

(י) נו ריפארהדה אפילו אין סו קארקאניאל כי אין לוגאריס
 קוציירטוס קי אין אילייה פירו אים וותר קי ריפארי אין
 לוס לוגאריס דיסקוציירטוס :

(יא) לה קונצייכי אלה מוגיר קי טינגה ציסטידוס סיפארהדוס
 פארה לוס דיאס קי איקטה כדה פארה קי איסטיין
 ריקואירדאדוס לוס דוס קי איקטה כדה :

(יב) חילייה נו מייסקלארע קון אגואה איל צאזו די ציכו או
 די ריקטו די ליקוריק פארה איל אומצרי אי איל פריזיכטי
 אי לי פונדערה אינפריכטי די איל סוצרי לה מיזה אי קי לי
 פוכי קון לה מאכו איסקייידע סוצרי לה מיזה או קי לי פוכי
 סוצרי איל קולגון או לה אלמוהאדה אאון קי סיאה קון לה
 דיריגה אים מותר :

מע"ל
 ועס"ך

(יג) אים פיקאדו קי לי סולטי לאס סאצאנאס דילה קאמה או
 קי לי פונגה איל מאכטו אי איל פריזיכטי אי קי נו איקטה
 איל אומצרי פריזיכטי אאון קי סיפה קי חילייה לו איזו אים מותר :
 (יד) אים פיקאדו קי לי צאזי אגואה פארה לאצארכי סו
 קארה סוס מאכוס אי סוס פייס אאון קי נו טוקס
 אין איל אי אאון קי סיאה אגואה פריאה :

(טו) לו מיזמו קי חילייה אים פיקאדו קי מייסקלי איל צאזו
 פארה איל קומו דיקלארימוס אנסי איל אומצרי אים
 פיקאדו קי מייסקלי איל צאזו פארה סו מו'כיר אי אים פיקאדו
 קי לה מאכדי און צאזו די ציכו סיפאראדו פארה חילייה :
 (טז) נו איי דיפיריכטייה אין טודוס איקטוס דיניס דיגוס די
 לוס דיאס קי לה צייני סו אומאנסה פארה לוס דיאס די
 לימפיזה קי נו אה איגו עזילה אי אאון קי סי קידי מונגו
 עיימפו דיקפואיס די לוס דיאס קי איזו לימפיזה אקי נו אה
 איגו עזילה אים אינקונאדה אי עייני טודה לה ליי דיגה אי
 אנסי לה קי אליו מאנגה קי טייממוס דיגו אריצה קי אים
 אינקונאדה טייני טודה לה ליי דיטה :

סימן יד

(א) סאצריס קי טודה מו'כיר קי סי אגונטו קון סו מארידו
 אי דיקפואיס לה ציכו סו אומאנסה . או קי אליו מאנגה
 קי אים אינקונאדה פור חילייה קומו דיקלארימוס אריצה.

מע"ע

קיאה איל דיאה קי סי אגונטו קון סו מארידו סיאה דיספואיס.
 אי אנסי לה דוכזייה קי סי קאזו אי סי אגונטו קון סו מארידו:
 קואנדו פואידין אקונטאר לוס סייטי דיאס די לימפייה סיאן
 קי נו פואירין אינפיקאר אקונטאר לוס סייטי דיאס די לימפייה
 אקטה קי פאסין דיזדי קי סי אגונטו קון סו מארידו טריס
 דיאס פואיראס דיל דיאה קי סי אגונטו קון סו מארידו קומו
 דיזיר סי סי אגונטו קון סו מארידו נו גי די טצת אי דיספואיס
 לה צינו סו אונאנסה אי דיאה די אלהאד או לונס סופו
 אין סי ויזמה קי ייא פארו די צינירלה נו איס ליסינקייאה
 די אינפיקאר אקונטאר לוס סייטי דיאס די לימפייה אקטה
 דיאה די ויירקוליס קי דיאה די מארטיס לה טארדי טומאר
 לימפייה אי אינפיקאר אקונטאר דיל ויירקוליס. אי אנסי
 איס אין ריסטו די דיאס נו טומאר לימפייה אקטה איל
 פין די קואטרו דיאס אי איל דיאה קינטו איס איל פרימירו
 דילוס סייטי. אי אנסי איס נו ויזמו סי האליו מאכגה קי
 נו אינפיקאר אקונטאר לוס סייטי דיאס די לימפייה אקטה
 קי פאסין קואטרו דיאס דיזדי קי סי אגונטו קון סו מארידו.
 אי אנסי לה דוכזייה קי סי קאזארי אי אנסי לה קי פאריי
 או אצורטארי אונה ליי פארה טודאס קי טינגאן קארנו
 קואנדו ציניירין אקונטאר לוס סייטי דיאס די לימפייה
 איפונגאן לוס ויינטי אסאזיר סי ייה פאסארון קואטרו
 דיאס דיזדי קי סי אגונטו קון סו מארידו אינטונסיס אינ
 פיקאר אקונטאר לוס סייטי אי סי נו אן פאסארדו קואטרו
 דיאס נו פואידין אינפיקאר לוס סייטי דיאס איקטי דין איס
 פארה טודה מוכיר קי צה אקונטאר סייטי דיאס די לימפייה.
 אי איי מוכיריס קי אונאן די נו אינפיקאר אקונטאר לוס
 סייטי דיאס אקטה קי פאסין סיט דיאס דיזדי קי לאס צינו
 קי איל דיאה די סיט לה טארדי טומאן לימפייה אי איל

דיאה

דיאה קיטינו איס איל פרינוירו די לוס קייטי דיאס די לימפיזה
אי איי וויגיריס קי אוזאן די נו אימפיקאר לה לימפיזה אקטה
קי פאסקין קייטי דיאס דיזדי קי לאס זייני לה אוזאנסה קי
איל דיאה די לוס קייטי טוואן לימפיזה אי איל דיאה די
אוגו איס איל פרינוירו די לוס קייטי דיאס די לימפיזה :

סימן טו

מלוקט
מש"ע
ומ"ל

(א) אגורה סאזריס קומו דיזי ריגירסי פארה אימפיקאר
אווידארסי אי טוואר לימפיזה פארה קונטאר לוס
קייטי דיאס. אנדי איס קי דיזדי איל דיאה קי לה זייני לה
אוזאנסה קי אירה איזאמינאנדו קאדה דיאה אסאזי קואנדו
איסקטאנסה לה סאנגרי קי איי מודוס אי מאניראס די אוזאנסה.
אי קי דרך נטל לה אימפיקו אציניר דיאה די אלהאד אי
פואי זינינדו סאנגרי דיאה די לוניס אי מארטיס אי דיאה
די ויירקוליס אמידיו דיאה לה איסקטאנקו. עינדרה קארנו
די איזאמינארסי זיין אין אקיל דיאה די מודו קי דיקלאראציונס
קי אאון קי ייה קי קיינטי קי לה קורטו די זיניר פירו איס
אוזליגאדה די אקירטארלו זיין קלאראמינטי קון איסטי מודו
אי איס קי איל דיאה קי זה אטוואר לימפיזה קי להאזרה די
זואין מודו קו קואירפו קואנטו מאס פואידי טימפראנו אנטים
קי קי אינטרי איל קול אי קי זיסקטירה קאמיזה זיין ריפאראדה
קי איסטה לימפייה די מאנגה אי טווי און ליינסזיקו די הילו
זייו קי קיאה זלאנקו אי זיין לימפייו אי קיאה גראנדזיקו
קי לה זינגה אפריטאדו אין איסי לוגאר אי לי מיטירה
אדינטרו די איסי לוגאר ווי זיין אין לוס זוראקוס אי אין
לאס פיינדדוראס די אדינטרו אי אהונדי אקטה איל לוגאר
קי אלייגה איל ווינוצרו קואנדו קי אגונטה קון קו מארידו
אי לי דיטארה אין איסי לוגאר דיזדי אנטים קי קי אינטרי

איל *

איל קול קי לי פוזו אקטה לה נו"י אי לי קיעארה אי לי
 מירארה מוי ציין אין סאלייכדו לימפיו איס סיניאל קי ייה
 קי קירו איל מאכאדירו. אי חלה נו"י פוכרה סאזאנאס
 לימפייאס אין לה קאמה. פורקי סאזריס קי קי דיספואיס
 קי אינפיקו אקונטאר לוס דיאס לימפיוס וידו אלגונה מאכגה
 צולאן טודוס לוס דיאס פאסאדוס קומו קי סיינפרי איקטוציירה
 כדה אי דיצי טורכאר אטומאר לימפייזה לה טארדי דיל
 דיאה קי אלייו לה מאכגה אי קונטאר אטרוס סייטי דיאס
 גויסטוס פור איקטו דיצי די ויקטירסי רופה לימפיייה פארה
 קי טינגה אציזו קי לה צייכי אלגונה מאכגה קי אנסי אוצליגו
 לה ליי קי טודוס לוס סייטי דיאס סיאן לימפיוס סין קי
 אייגה אין איליוס און פוכטו די אינקונאדורה צולציווס אלו קי
 איקטאזאמוס דיזייכדו דיטימוס קומו דיזיד קי אל דיאה די
 מיירקוליס טומו לימפייזה אל דיאה די גואיציס קי איס איל
 פרימירו די לוס סייטי קי איזאמיכארה סו מיקמה אי סו
 קאמיזה לה מאכייאנה קיאכדו קי ליצאנטה דילה קאמה אי לה
 טארדי סירקה אה קואכדו קי אינטרה איל סולו אי אנסי הארה
 טודוס לוס סייטי דיאס קי איזאמיכארה סו מיזמה אי סו
 קאמיזה לה מאכייאנה אי לה טארדי קומו לו די"גו :

(ב) אי טאנטו לה איזאמיכאסייון דיל דיאה די מיירקוליס טאנטו
 דילוס סייטי דיאס נו פואידי סיר קון כינגונה קוזה פריטה
 או ריקטו די קולוריס סולמינטי קון קוזה צלאנקא אי האון
 קי סיאה צלאנקא נו פואידי סיר נואיצה האון קי סיאה מויי
 לימפיייה נו סיינצי פארה איקטי פארטיקולאר פור איקטו
 דיצי איזאמיכאסי קון ליינסו ציי"גו די לינו צלאנקו קי ייה
 איס צלאכדו או קון אלגודון או לאנה צלאנקא צלאכדה
 אי לימפיייה אי מייטילו דיינטרו די סי מיזמה אין איסי
 לוגאר אין הוכדורה אלוס צוראקוס אי פייכדיוראס די אדיינטרו

אקטה

דת יהודית סיי טו טז

מעיל פואיק קי אריפיכטייוו אי לה פארכיייו האזיר לימפייוזה נו לה
לדקה קונטאן איסוס דיאס פרימירוס אי לי קייירי קי טומי לימפייוזה
סי סיי קייג אונטרה ויט אי קונטי קייטי דיאס :

סימן טז

מדברי
מעיל

(א) איל עיימפו דילה טזילה דיצי די קיר דיספואיק
די קייטי דיאס בוסטוס אי נו פואידי קיר קולו
די נוגי קי סי דרך מסל דיאה די מיירקיליס איסטאנקו לה
סאנגרי טומארה לימפייוזה טארדי די מיירקוליס סיגון אציזי-
מוס אריצה אי דיל דיאה די גואיזיס אינפיקארה אקונטאר
קייטי דיאס די לימפייוזה אי אל אונטרו מיירקוליס קי
אורדיכארה ציין סיגון אציזאריווס אי צירה די האזיר
טזילה נוגי די גואיזיס קי איס לה נוגי די אוגיו. אי נו
טייני אורדין די האזיר טזילה אין דיאה די מיירקיליס אאון
קי סיאה אאוראס די טארדי פורקי אובליגו לה ליי קי לוס
קייטי דיאס די לימפייוזה סיאן מויג'וסטוס סין פאלטאר און
פונטו. אי אאון קי טוזו אלגון קאצו קי נו פודו האזיר
טזילה אין סו עיימפו אי פאסארון דוס טריס דיאס מאס
קון טודו איסטו נו פואידי האזיר טזילה די דיאה קולאמיכטי
די נוגי אי סי טייני אלגון סיצרי פורקו קי נו פואידי
האזיר טזילה די נוגי קומו דיזיר קי איי איספאנטו די
לאדרוניס אי קוזאס סימייג'אנטיס או קי סיכאן לאס
פואירטאס דילה סיצדאל אי סי קאזה איס אפואירה דילה
סיצדאל או קי איל צאנייו איס אפואירה דילה סיצדאל אי
סו קאזה דייכטרו קייכדו אנסי פואידי האזיר טזילה דיאה די
אוג'ו עיימפראכו :

ט"ע

מוע"ל

סימן

סימן טוב

(א) **אגורה** אצזארימוס איל ריג'ו דילה טצילה סיגון
 דיצי די סיר אנדי סאצריס קי טודה נוג'יר
 קי לה צינו סו אוזאנסקה אלון קי פ'יאי אונה גוטיקה מוי
 פיקינייה אי דיספואיס לה קורטו די ציניר אי פאסארון
 מוכג'וס דיאס אי אנניוס קי איסטה לימפייה. קון טודו
 איסטו קיין סי אג'ונטה קון אילייה איס חייב כרה קייני
 דיזיר קי. סי מואירי מאלוגראדו. אי נו טייני כינגון רינידייו
 סולו קי האזיר טצילה קומפלידה סיגון אצזארימוס: אין
 צאנייו כסר :

הגה
מש"ע

(ב) אי סאצריס קי אוצליגו לה ליי קי סי צאניי טודו
 סו קואירפו די אונה ויס ג'ונטו אי נו איסטי כינגונה
 קוזה קי דיסטאג'י אינטרי סוס קארניס אלה אגואה. אנקי
 דיצי פריגארקי סו קואירפו אי סו קאצילייו אי אינטנוארקי
 קון אזואה קאליינטי די צואין מודו קומו דיקלאראציומוס
 אדילאנטרי פארה קי קיטי טודו מודו די דיסטאג'ו אי
 סוויידאל קי איסטה סיצרי סוס קארניס אי סוס קאצילייוס
 אי איסטי טודו סו קואירפו מיטידו אי טוקאדו אין לה
 אגואה. אי אפונטארימוס אלגונאס קוזאס קי דיסטאג'אן
 קי סון מוכג'ו פריסיזאס קי לי קייני קי טינגה מוכג'ו
 קואידאלו לה מוכיר נו סיאה קי איסטי אלגונה קוזה די
 אילייהס אין סוס קארניס או סוס קאצילייוס קואכדו האזי
 טצילה :

מש"ע

(ג) אי איס קי קיטי לאס ג'וייאס קי איסטאן סוצרי אילייהס
 אי אילייוס סי איסטאן אין סוס דידוס אי הילוס אי
 סינטאס קונקי סי אינצולצי איל קאצילייו אי פריגאר איל
 קאצילייו קי טייני אין סו קואירפו או קיטאר איל קאצילייו
 קי

קי טייכי אין איסי לוגאר אי אין סיצדאדיק קי נו אוזאן
 קיטארלו לי קיירי קי לו פריגי אי לו לאבי מויי ציין קי
 נו קידי כיגונה סוזיידאל אי נו קידי און קאציליי אי-
 טרינסאדו קון אוטרו אין אין לוגארים קי אוזאן קיטארלו
 נו לאס קיירצי קון פריגארלו קי נו לי קיירי קיטארלו אי
 קיטאר לה לאגאנייה די דיינטרו דיל אוג'ו אי די אפואירה
 דיל אוג'ו אי קיטאר אלגון אלכוסול קי טייכי אפואירה
 דיל אוג'ו אי קי טייכי אלגונה לייאגה לי קיירי קיטאר
 איל אטאדירו אי איל פארראג'י קי איסטה סוצרי אילייה
 אי קיטאר לה סאנגרי סיקה קי איסטה סוצרי אילייה אי
 קיטאר לה מאטירייה קי סאלייו די אילייה אכסי לה מוג'י
 קי טייכי גראנוס כיסיסטה קי לאס פריגי קין אגואה
 אסטה קי סי אצלאנדין אי לה קי טייכי סארכה לה קיירי
 קי סי קיטי טודוס לוס גראנוס דילה סארכה אאון קי לה
 דואילי קיטארלוס. אי קיטי אלגון איספינו קי טייכי
 מיטידו אין לה קארכי. אי קיטאר סוזיידאל קי איסטה
 סוצרי לאס קארכי דיל סודור אי דילוס דיפאנגי או מאסה
 קי סי אפיגאן אין לאס קארכי אי אלגונה טינטה או
 זיגי או מייל או גוטאס קי גוטיאן דילוס ארצוסליס קי
 טייגי סוצרי סוס קארכי לי קיירי קיטארלו : אי קיטאר סי
 טייכי אלגונה סאנגרי אפיגאדה אין סוס קארכי אאון קי
 סיאה פריסקה. אי קיטאר לאס אוכייאס די לוס פייס אי
 לאס מאנוס די צואין מודו קי נו סי אולצדי כיגון סוצראג'י
 סי טייכי אלגון הינג'אדו אין לוגאר די לה אונייה קי נו
 פואידי קורטאר לה אונייה כי אלימפייאר איל לודו די
 דיצאסו די אילייה סי איס קי איסטה מוכג'ו הינג'אדו אטאנטו
 קי נו סי אטינה איל לודו קי איי דיצאסו דילה אונייה נו
 אינפדי אי פואידי האזיר טצילה. מה קי נו איסטה טאנטו

הינג'אדו

הינג'אדו נו פואידי האזיר עזילה. סי טייכי אלגון מיינצרו
 או קארני קולגאנדו די אילייה קי איסטאן קורטאדוס די
 סוס קארניס אי אלון איסטאן קוג'ידוס אין סו קואירפו
 דיסטאג'אן אי נו פואידי האזיר עזילה האסטה קי לוס
 קיטי דיל טודו. וזה סי טייכי אלגונה זיכוגואה אין סו
 קואירפו או קי טייכי אלגון מיינצרו דינאזייאלדו קונו דיזיר
 קי טייכי און דידו דינאס נו דיסטאג'אן אי פואידי האזיר
 עזילה סין קיטארלוס פואיס קי נו איסטאן קורטאדוס
 דילה קארני פור כינגונה פארטי אי כיסיטה קי איס-
 קארני סוס דיינטיס די זואין וודו קי נו איסטי כינגונה
 קוזה אינטרי און דיינטי אאוטרו פורקי סי היזו עזילה
 אי סי האלייו אלגונה קוזה אפיגאדה אין אילייוס נו לה
 קונטה איסטה עזילה אי אונאן ונהג זואיכו די נו קומיר
 קארני איל דיאה קי זאן אזיר עזילה פורקי סי אינטרה איכ-
 טרי לוס דיינטיס וואס קי ריסטו די קומידאס אי אלון קי
 איזאניכאן אי איסקארזאן סוס דיינטיס סוספ'יגאן נו סיהא
 קי ליס קידי אלגונה קוזיקה אכסי נו קומין קארני טודו
 איסטי דיאה אי איס ונהג וויי זואיכו. אי אונאן די פריגארסי
 לוס דיינטיס קון איסקוזה פיקינייה פארה קי סי קיטי לה
 קומידה אי לה סוזיידאל קי איסטה סוזרי אילייוס אי לה
 קי נו טייכי איסקוזיקה לוס פואידי פריגאר קון און
 ליינסזיקו אי דיזי לה ווכיר די נו קומיר אינטרי איל לאזאר
 אלה עזילה. אי לי קיירי קי קיטי פאנגו סי איי סוזרי
 אילייה או סי טייכי פולזו סוזרי. סוס פייס לי קיירי קיטארלו
 אי לה קי ארסו סו איגיקו דיטראס די אילייה קואנדו
 איסטונו דיזודה אי היזו עזילה נו לה קונטה איסה
 עזילה פורקי סוספיג'אמוס נו סיהא קי אביאה אלגון
 פוקו די פאנג'ו אין פייס דיל איגיקו או אין סוס מאנוס

אי

אי קי אפיגו אין סו מאלרי אי איסטאג'ו אין לה אורה די
 טצילה אי קואנדו סוצייו דילה טצילה קי קאיי די אילייה
 אנסי וירה די אקאזידארסי די נו עומאר סו איג'קו אין
 זראסוק דיספואיס קי קי לאזה אי קי פיינה נו סיאה
 קי לה לודי סוק קארניס קון אלגינה קוזה אי נו טינדרה
 אזיזו די אילייו אי הארה טצילה פינסאלדו קי נו טייכי
 נאדה פור איסטו לו דיריג'ו אים די אליטארסי די סו
 קריאטורה אקטה דיספואיס די טצילה: אי קי קילי איכ-
 טראדון פיידריזיקאס או טיכונסיקוס די טיירה או פאג'יקאס
 אין פ'יכדידואס די סוק פייס דיסטאג'אן אי לי קיידי קי-
 טארלוס אנטיס די טצילה. קי טיכיה אין קאזילייו או דוס
 אפואיראס די אונה לייאה אי סו קאזיסה אפיגאדה אין
 לה לייאה. או קי טיכיה דוס קאזילייוס די סו קאזיסה
 אפיגאדוס קון פ'אנגו או קון סוזיידאל או קי טיכיה דוס
 קאזילייוס אין לוס פארפאדוס די אצאסו די סוק אוג'וס
 אי אצוראקארון אי לוס סאקו אין לוס פארפאדוס די
 אריצה. אי אנסי קי טיכיה דוס קאזילייוס די סוק פארפאדוס
 די אצאסו אפיגאדוס אין לוס פארפאדוס די אריצה טודאס
 איסטאס קוזאס דיסטאג'אן איי און מודו די פיאוג'וס קי
 קי לייאאן קארפאטאס קי קי אפיגאן אין לה קארני אי
 מורדין אין איל קואירו אין לוגאר די קאזילייו אי קי אפיגאן
 פואירטי אין לה קארני ניסיסיטה קיטארלאס קון אגואה
 קאליינטי אי ראספארלאס קון לה אוניייה הי אינטונסיס קי
 נו פודו קיטארלאס נו איסטאג'אן אי לוס לוגאריס אינקו-
 זיירטוס לי קיידי קי איסטין ליופייוס אי ניסיסיטה קיטאר
 די אילייוס טודו מודו די פארג'י אי אינגואינטי אי איסטאג'ו.
 אי לי קיידי איסקארצאר לה כאריז די צואין מודו קי נו
 טינגה נינגוה סוזיידאל אין אילייה: *אי נו סי אינציזיקה

מע"ל

מע"ב

צו"ג

טודו איל דיאה די אנטיס דילה טצילה אין וואסס או אין
סירה פארה קי נו סי אפיגי אין אילייה. *אי סי עייני
אלגון קאציליי אנודאדו קון אוטרו או קי איסטה אנודאדו
איל סולו לי קייירי קי לו קיטי :

(ד) ייה אפונטימוס לאס קוזאס קי סון פריסיאס קי לי
קייירי מונג'ו קואידאדו לה מוכיר לה איסטי אלגונה
קוזה די איסטאס דיטאס אין אילייה קואנדו זה אה אזיר
טצילה. מה ייה צאמוס אדיזיר קי סי לאצי די צואין מודו
קומו דיקלאראציוס אי נו דיטארה סוצרי סוס קארניס
אי סו קאציליי ניגונה קוזה ני די איסטאס דיטאס ני די
אוטראס אגורה אפונטימוס איל ריג'ו דיל לאצאר אנדי
איס קי אנטיס די טצילה דיצי לאצארסי ציין טודו סו
קואירפו אי דיצאט'ו די לוס סוצאקוס אי לוס לוגאריס
אינקוויירטוס אי פיינארסי ציין איל קאציליי די סו קאציסה
*קון צואין פייני איספיקו קי נו איסטין סוס קאצילייס
אינטריקאדוס איסטי קון איסטי :

(ה) *אי ניסיסטה לה מוכיר ריפאראר ציין אין סו קואירפו
אי אין סוס קארניס אי איזאנינארסי טודו סו קואירפו
סירקה אלה טצילה קי נו איסטי סוצרי אילייה ניגונה קוזה
קי איסטאג'ה אי סי פריגארה אי סי אינסוארה קון אגואה
קאליינטי סו קואירפו אי סו קאציליי אי קי סיאה קון אגואה
אי נו סי לאצי קון אוטרוס צריצאג'יס :

(ו) או איל פריגאר דיל לוגאר די קאציליי לי קייירי קו נו
סיאה קון אגואה פריאה פורקי סי אינצארטאן לוס
קאצילייס סולאמינטי קון אגואה קאליינטי אי נו סי פריגי
קון אלגון מודו די טאצון קי אינצארטאס איל קאציליי או
אנסי טודה קוזה קי אינצארטאס איל קאציליי נו סי פואידי
פריגאר קון אילייה :

איסטו

(ז) איסטי פיינאר אי פריגאר לה קאצוסה אי איל קואירפו
 דיצי דיסקיר סירקה דיל טיינפו די לה טצילה אי סיינדו
 קי לה טצילה דילה נדה נו פואידי סיר די דיאה סולאמינטי
 די נוגי סיגון דיקלאריווס אריצה פור איסטו נו סיינטי
 פיינארקי אי פריגארקי די דיאה נוי טיינפראנו פורקי נו
 אים סירקה אלה טצילה: אי פריגארקי די נוי נו אים
 זואינו פורקי סוספייגאמוס קי טינדרה פריקה פארה אירקי
 אסו קאזה אי נו אפונטארה ציין. אנסי סי אינפיקי
 אפיינארקי אי פריגארקי טיינפראנו די דיאה אי קידארה
 פריגארדו לוס קאציליוס אי איל קואירפו אקטה קי איס-
 קוריקה לה נוגי אי ארה טצילה אי טאנציין אים ונהג
 זואינו קי ארון קי ייה סי פריגו אין קאזה לה קאציקה
 קי לייצי פייני קון אילייה אל זאניו אי סי פייני אאי אי
 טינגה קודאדו די ריפאראר איל פייני קי סיאה ציין ליינפיי
 נו סיאה קי סילה אפיגי אלגונה סוזיידאל דיל פייני אין
 לוס קאציליוס *אי טינדרה קודאדו די ריפאראר אנטיק דילה
 טצילה סי אים קי קיירי אזיר סו מיניסטיר קי נו פואידי
 האזיר טצילה סי נו איסטו ליינפיייה נו סיאה קי לה צינגה
 גאנה איסטאדו דיינטרו דילה טצילה אי נו סיינטי
 דיטינרקי:

ד"ע

(ח) אי טינדרה קארגו אזיר איל סואילו דילה טצילה קי
 נו אייגה אלגון לודו פורקי האזי איסטאג'ו אלוס
 פייס:
 (ט) אי נו האגה טצילה אין לוגאר קי לה צ'ין לאכינטי נו
 סיאה קו דולה זירואינסה לה הארה פריסטו אי נו
 אפונטארה ציין:
 (י) נו ארה טצילה פואיסטה אין פיי פורקי איי לוגאריס
 קי סי אינקוזרין אי נו אינטרה לה אגואה אי נו סי
 אקוסטארה

אקוסטארה וונגו אקטה קי סי אפיגין קוס לוגאריס אינ-
 קוזיירטוס איסטי קון איסטי סולאמינטי סי אקוסטארה און
 פוקו אקטה קי איסטיין לאס אינקוזיירטוראס די איסי לוגאר
 פאריסיינדוס קומו סי פאריסין קואנדו איסטה הינדו פאן
 אי סיאה דיצאטו די קוס פיגוס פאריסיינדוס קומו סי פאריסי
 קואנדו אלי גה אקו היגו. אי סיאה דיצאטו די קוס סובאקוס
 פאריסיינדוס קומו סי פאריסי קואנדו עיטי אין פיי אי נו
 ניסיקטה אליטאר קוס אנקאס אונה די אוערה וונגו
 דינאזיאלדו נו אליטאר קוס זראסוס דיל קואירפו וונגו
 דינאזיאלדו סילאמינטי די מודו קי איסטאן קואנדו איסטה
 אנדאלדו :

(יא) ניסיקטה קי סיאה איל זאניו אלטו אריצה די קו
 אונזליגו מידייו קודו אלו מינוס אי מינוס די איסטו נו
 האגה אין איל עזילה סי נו איי אונטרו זאניו אי נו סי פואידי
 קונפוניר איסטי סי איסטינדירה קומו איל פיטקאלדו אי סי
 קוזרי עודו קו קואירפו די אונה ויס אין איל הארה עזילה
 אין איל :

ס"ע סי'
 קל"ח
 ומור"ס
 סי' ר"ח
 ועיי"ש"ך
 ט"ס

(יב) נו ניסיקטה אצריה קו זוקה פארה קי אינטרי לה
 אגואה ונה דיצי אקאזידאריסי קי נו אפריטי לוס לאזייוס
 אונו קון אונטרו סי נו אין פלוטו אי נו סירי לוס או'גוס וונגו
 נו מינוס פואידי אצריכלוס דיל עודו סולאמינטי טיניכלוס
 סיראדוס אין זאנו :

(יג) סי פוזו קו קאזיליו אין קו זוקה או קי אפריטו קוס
 לאזייוס או קי אפריטו קו מאלו די מודו קי נו אינטרו
 לה אגואה אין אילייוס נו לה קונטה לה עזילה :

(יד) נו לה קו'גה קו אונגה קון קו מאלוס אין לה אורה די
 עזילה :

(טו) אי אים מיניסטייר קי עינגה אונה גודיאה סירקה די
 אילייה

אילייה קי טינגה סו קארגו אונראך קואנדו סי אינטרה
דיינטרו דילה אגואה נו סיאה קי לה קידי איל קאצילייו
נאדאנדו פור אינקימה אי סי לה ריקטרו אלגו די סו קואירפו
או די סו קאצילייו קי נו אינטרו גונטו קון אילייה דיינטרו
דילה אגואה נו לה קונטה לה טזילה. אי נו קיירצי וויגיר
די ריקטו די נאסקיוניס סולאמינטי גודיאה. אי לאון קי איס
גודיאה נו פואידי סיר גיקה קי סי נו טייני דוזי אניוס
אי לאון דיאה נו אפריקטה:

(מז) נו סי פונדרה דיינטרו דיל זאנייו סוצרי אטואינדוס
די פאלו או סוצרי טאזלאס או סוצרי קאנטארוס
די טייקטו או סוצרי אלגון פידאסו די זיגה אי הארה טזילה
פור איסטו זאנייו קי טייני איסקאלויניס די פאלו נו אפריקטה
איל האזיר טזילה סוצרי איל איסקאלון די פיידרה לי קידי
קי טינגה קואטרו פוניוס די אנגו אי קואטרו די לארגו
אי אינטונקיס פואידי האזיר טזילה סוצרי איל קון פארטידו
קי לייגי לה אגואה ניידייו קודו אריצה דיל אומזליגו קומו
דיקלרימוס אריצה סעיף י"א:

(יז) טינימוס דיגו אריצה קי סיאה איל פריגארסי אי איל
לאזארסי די דיאה טינפראנו אי סי קידי פריגארסי
אקטה לה נוגי אי הארה טזילה. אי סי איס לה טזילה
נוגי די אלחאד קי נו פואידי פריגארסי אי לאזארסי די דיאה
קיינדו קי איס טצה. סי פיינארה אי סי פריגארה אי סי
לאזארה נוגי די אלחאד:

ד"ע
מוח"ל
דהד
טעמח
הוא
יעויין
צ"י
ט"ע

(יח) אי סי קילה אפאריוגו טזילה נוגי די טצה סי פריגארה
אי סי לאזארה די דיאה:
(יט) אי סי לה אקאיסייו טזילה נוגי די אלחאד אי איס
מועד קיינדו קי נו איס פוקיזלי די פיינארסי אי
לאזארסי אין אקילייה נוגי פרופייה אי איל דיאה די אנטיס

נו פואידי פור קיר טצת סיינדו אנקי קי קי פייני אי סי פריגי
 אי סי לאזי איל דיאה די צייניק אי אנקי סי אקאיסייו אקיר
 פאסקואה גואיזיק אי צייניק אי לה טצילה איס נו'גי די
 טצת טייני אורדין די פיינארקי אי פריגארקי אי לאזארקי
 דיאה די טיינקולים:

(כ) אי צירה די אטאר ציין סוס קאצילייוס קי נו סי אינראמין
 אונד קון אונדו אי לה נו'גי דילה טצילה סי ריפאררה
 אין סו קואירפו אי אין סוס קארניק אי סי איזאמינאררה
 טודו סו קואירפו ציין אי לוס קאצילייוס די סו קאציקה קי
 נו איסטי כינגונה קוזה קי איסעטא'גה. אי סי לאזאררה לוס
 לוגאריס אינקווצירטוס קון אגואה קאליינטי אאון קי סי
 קאליינטו אין מועד. אי סי איסקארצאררה סוס דיינטיס די
 צואין מודו קואנדו צה אה אזיר טצילה קי נו קידי מיגאס כי
 קארני כי כינגון צאיסיזיקו:

(כא) אין לוגאר קי סי איספאנטאן די האזיר טצילה די נו'גי
 אי האזין די דיאה קומו דיקלארימוס אריצה נו טייני
 ליקינסייה די פיינארקי אי פריגארקי אי לאזארקי איל דיאה
 די צייניק אי האזיר טצילה איל דיאה די טצת פורקי אל'גיראר
 אין דוס קיזאס 'גונטאס נו סי פואידי. אל'גיראר די האזיר
 טצילה די דיאה אי אל'גיראר די אל'טאר איל 'פריגאר דילה
 טצילה לוס דוס אל'גיראמינטוס 'כונטוס נו סי פואידין
 האזיר:

(כב) *אי איל טעס די טודו איסטו איס פורקי אובליגו לה
 ליי קי סי האגה טצילה טודו איל קואירפו די אונה
 'גונטאמינטי קון לוס קאצילייוס טודוס אי נו אין פארטידאס
 אי סיינדו אנקי ארימיניסטיק קי נו אייגה כינגון אינצארקו
 קי איסעטא'גי אינטרי לה אגואה אאלייה. אי לה 'גודיאה
 קי לה איסטה מינארדו קאלי קי טינגה טימור דיל טיינת אי

טינגה

טינגה מוכיגו קארגו די אקאזידארלה קי סי אינטרי די אונה
 דיינטרו די לה אגואה אי לה פאסי סוצרי לה קאזיקה. אי
 סי קידאן לוס קאזיליוס נאדאנדו סוצרי לה אגואה אאון
 קי סיאה איל קאצו אולטימו די לוס קאזיליוס נו סיינדי
 אקילייה טזילה נו סיינדי פוכירלוס דיינטרו דילה אגואה קון
 לה מאנו. סולאמינטי עודו די אונה די וודו קי אצוקאנדוסי
 סי האליי דיינטרו דילה אגואה אי סי דיספארקקה די אונה
 טאנטו סו קאזיקה טאנטו לוס קאזיליוס. אי נו גיסיטיאמוס
 דיזיר קי לה קיינדי קי טינגה גראנדי קואידאדו נו סיאה קי
 סי לה קידי אלגון דידו דילה מאנו סאקאדו דילה אגואה קי
 מינדי לה קי אוקטה פארחה סירקה אילייה קי סי אינטרי
 עודו סו קואירפו די אונה דיינטרו דיאה אגואה :

(בג) ייה אסיניאלאמוס לאס קוזאס קי טייני קי קיטאר פארחה
 האזיר טזילה אי איל דיגו דיל לאצאר אי איל פריגאר
 אנטים די לה טזילה אגורה אציאריווס קי עודה מויגיר קי
 פאלטו אלגונה קוזה דילאס דיטאס דיקלאראדאס אריצה.
 או קי דיספואיס די טזילה סי האלייו סוצרי אילייה אלגונה
 קוזה די לאס קוזאס קי סי ניסיטיאון קיטאר פארחה האזיר
 טזילה : טינגה פור אציו קי נו אים ליסינסיאדה די
 אגונטארסי קון סו מארידו אסטה קי פריגונטי אל חכס
 אקאציר סי ניסיטיטה זולציר אהאזיר טזילה סי נו קיינדי
 פריגונטאר קי טורני אה אזיר טזילה :

(בד) אגורה מוס דיסטה דיזיר דוס פאלאצריקאס קון ליסינ-
 סייה דיל סייה אי קונפאנייה די ישראל. אי אים קי
 לאס סינייוראס איגאס די ישראל טיינין קי דיזיר פור אינוסינ-
 סייה קי אים טאנטו קי צה מאנדאנדו אין אים ליצרו קי
 פריגונטין אל חכס. איםטו אים אונה קוזה קי אים אינפוסיצלי
 האזירסי פורקי איםטאס קוזיקאה די מוגיריס סין קוזאס
 קוציינטאס

קוציירטאס אין סיקריטאמיכטי אי נו קי דיסקווצרין אכינגונו
 אי קומו אירה אונה מוג'יר אפריגונטאר אל חכס אי זינדרה
 אדיסקווצריכקי אי אים זירוואינסקה ווי גראנדי אאיסטו לה
 דיזימוס אה לה קי טאל קיזה די'יירי קי סיפה די קיירטו קי
 נו טייכי נינגונה ראזון פורקי קי זינימוס אנומאר לאס
 זירוואינסקאס מוס קידאריווס קומו לוס קייגוס אי סאלד-
 רימוס דיל גודיזמו אי לה קי טייכי סו קוראסון קוצדיסיוזו
 אין איל גודיזמו אי קיירי האזיר לה מליה קי מאכדה הי"ת
 מוכגוס רימידייוס איי קי האזיר פארה סאזיר איל דין קי
 ניביסיטארי. קי אים קי טייכי זיזיכה לו דיגה אסו זיזיכה או
 אסו אירמאנה או אסו קוניאדה קי אילייוס פריגונטין אין
 סיראדו אי נו דיקלארין קיין אים לה דואינייה קי נו קי דיגאן
 אונה פולאנה קי לה אקונטיסייו די אסטו מודו קי אים
 סו דין אי דילה ריפואיסקטה סאזרה אילייה קומו ריגירסי אי
 לה קי נו טייכי קירידה נינגונה קי לה רימידיי פואידי
 פריגונטאר אילייה קומו קיין פריגונטה פור אונטה אי לה קי
 טייכי אלגון חכס אין סו מטפחה לי פואידי פריגונטאר אי
 איל פואידי פריגונטאר אל חכס קי אים מאיור קי איל אי די
 אסטו מודו קי סאזרה סו דין. או קי סו מארידו פריגונטי
 אל חכס אין סיראדו אי קי סי אציורואינסקה די דיזירלו די צוקה
 פואידי אסקריציר לה פריגונטה אין און פאפיליקו אי סילה
 מאכדארה אל חכס. אי קי נו אצו נינגון רימידייו אי ניסיסטו
 אציורואינסארי נו פור אסטו קי וידי די פריגונטאר פורקי
 סאזריס קי אנסקי אינקומיכדה לה ליי אי דיזי קיאה
 דיזאציורואינסאדו קומו איל טיגרי פארה האזיר גוסטו די
 האל יתברך. אי אים קי אין טודוס אכימאליס דיל מוכדו נו
 איי טאן דיזאציורואינסאדו קומו און אכימאל קי קי לייאמה
 טיגרי אי אינקומיכדה לה ליי אי דיזי קי פארה אלגיכה קחה

די מלוה קי איס גוקטו די הי"ת קי סיאה לה פריסונה
 דיזאצירגואינסאלדו קומוו איל טיגרי אי נו סילי אינפורטי די
 כיגונו אי צינדרינוס אציר די קיין איס קי סי אצירגואינסאלדו
 איס די פירסונאס קומוו אילייה אי לוקי סאללי די איסטה
 כיגרה צירואינסקה איס קי אילייה סי קידלרה קומוו לה קייגה
 אי נו פאלטוארה די האזיר פיקאלדו אי הארה איסטרומפייסו
 אסו פוזרי ווארידו אי צינדראן די איסטי וואל אטיכיר הי"גוס
 דיזגראסיאלדוס אי קיין רודיאוי טודו איסטו איס אילייה. אי
 אילייה לה צינו איל וואל דילה צירגואינסקה אי איל פוקו
 אינטינדינטיטו אי קומוו הארה איל דיאה קי דלרה קואינטה
 פור סוס אילגאס דילאנטרי סינייור דיל מוכדו אי סי
 קאסטיגארה פור אילייהס אינפרינטי די מיליס אי מילאריאס
 די מלאכיס אינטונסיס איס איל דולור גראנדי אי לה
 צירגואינסקה גראנדי אנסקי קי לה פריסונה קונטי לה פאגה דיל
 עון אינטונסיס נו סילי אינפורטארה דיל טראצא'גו אי לה
 צירגואינסקה קי טינדרה פארה איסקאפריסי דיל פיקאלדו. אי
 א'פואיראס דיל איסקאפאר דיל פיקאלדו לה דלרה הי"ת סו
 גראנדי פרינטייו פור סו טראצא'גו אי סו צירגואינסקה אי טינדרה
 הי"גוס די צינדיסיין אי גן עדן. אי קונפ'יאנוס אין לאס
 סינייוראס הי"גאס די יסראל קי די אגורה אין דילאנטרי נו
 סי טירארן די די'גאס די איסטי ליצרו אדיריגה כי אה
 איסקייידה. אי סי אוציירי אלגונה קוזה אין איל קי נו לה
 אינטינדיירין קי פריגונטיין פור אילייה אסטה קי לי אינטינדיאן
 ציין קלאראמיינטי אי אין איל י"א אסטה דיקלאראדו מודוס
 ריגולאריס. אי לה קי טוציירי אלגון מודו קי נו איסטה
 דיקלאראדו אין איסטי ליצרו קי פריגונטי פור איל אל חכס
 אנסקי קונפ'יאנוס קי האראן אי נו האראן מינוס אי פור איסטי
 זכות טינדראן מוכ'גו ציין אין איסטי מוכדו אי אין איל מוכדו
 צינדיירו קי איס איל סיירטו אמן:

חלק חלה

סי' חי

סיינדרו קי אונה דינלאס וולות קי סי אינטריגארון אללאס מו'גיריק אים לה חלה קומו אדילאנטימוס אין לה הקדמה. אפונטארימוס אלגונוס פוקוס דיניס די חלה אי קון איליוס אציזארימוס אלגונוס דיניס די קוזה די קווייר :

(א) * אים צואינו קי איקפירי פארה אפארטאר חלה אקטה ^{ס"ע סי'} קי קי קונפלה איל אוקאמיינטו קי סי האגה טודה ^{סכ"ז} לה מאסקה קואירפו אונו. * אי טאמציין נו אפארטאר חלה ^{סי' סכ"ד} אקטה קי ארקי לה ליצאדורה אי נו אים צואינו קומו אונאן ^{ממורס} אלגונאס קי אפארטאן חלה די טודה לה מאסקה אי אקטה ^{וצאה"ט} קי קונפלין די אמאסאר קיטאן לוקי ריקטה אפיגאדו אין ^{צסס} לאס פארידיס דיל אנואינדו אי לו גוארדאן פארה ליצאדורה. ^{פוסקיס} סי נו איל מודו קי האגאן אים איקטי קי אין הינדו לה מאסקה ארסין לה ליצאדורה אי קואנדו איקטווצייני לה מאסקה אמאסאדה ציין הי'גה קואירפו אונו אפארטין לה חלה :

(ב) * סי נו אפארטו חלה דילה מאסקה אי לה קואיזיו טודה ^{ס"ע סי'} אפארטאר חלה חלה דיל פאן : ^{סכ"ז}

(ג) * אי סאצריס קי קואנדו אמאסאן פארה פסח סיינדו ^{מס"ע} קי לי קיירי אקאצידארכי קי לה מאסקה נו צינגה ^{א"ח סי'} אאיסקטאר פארדה און פונטו סין טראצאגאר אין אילייה. ^{תכ"ו תנז} אי אאיסקטו אקאצידארונו נו איסקטרוס סינייוריק קי קיאה לה מאסקה גיקה אי פורקי לי קיירי אקאצידארכי די נו אינייאדיר אין אילייה מאס דיל סיעור די אונדי סאקאן חלה אי אים צואינו אפוקאר אין אילייה סיינדו אכסי נו אפארט-טאן חלה די אילייה פור סיר גיקה. אי קואנדו קואיזין לאס טורטאס אי סי אגונטאן אין איל פאנירו אי איי

אין אולייאס שיעור די אונדי אפארטאר חלה איס אונליג-
 קיין די אפארטאר די אילייוס חלה אי אנסקי אקיניאלארימוס
 דיקי מודו לה אפארטאר *אונדי איס קי לאס אגונטי
 טודאס דיינטרו די און פאכירו או אונטרו אטואינדו קי
 טינגה פארדיק ונה נו קיירצי פוניללאס קוצרי אונה טאללה
 קי נו טייני פארדיק *אי אאון קי טייני פארדיק איל
 אטואינדו קי אקאציארה קי נו איסטי כיגונה טודטה
 סאקארה טודה אריצה דילאס פארדיק דיל אטואינדו אי
 קואנדו איסנוציירין גונטאס קומו איל דיגו אפארטאר די
 אילייאס לה חלה :

ט"ע יוד
סי' טבה

מור"ה
ועיין
אחרוני'

(ד) *סי נו טייני אטואינדו אונדי פוניללאס לאס פונגה
 אין אונה סאצאנה אי קוציג'ארה לה סאצאנה קוצרי
 אילייאס אי אפארטאר לה חלה. אין איסטי דין קי דיטינוס
 קי אגונטי טודאס לאס טודאס אין און אטואינדו אי
 אפארטי חלה קי סון טודאס לאס טודאס די אונה קאלידאד
 די מאסה פואידי אפארטאר חלה די טודאס די אונה
 מאסה פור טודאס די אונטרה קיינדו קי סון טודאס די
 און מודו די מאסה אי לאס אגונטו אין און אטואינדו. אי
 קי סון די דוס או טריס קאלידאדיס פארה אפארטאר די
 טודאס די אונה מאסה פור די אונטרה לי קיירי קי
 פריגונטי אל חכס קי קיירצי אפארטאר די אונאס פור
 אונטראס די אונטרה מאסה קיינדו קי סון די דוס קאלידאדיס
 איי מונגוס דינים די חלה דיפירינטיס אי אקי נו אפונטימוס
 סולאמינטי און ריקואינדו אין קוזיקאס ריאלאריס :

טך צ"ט
מהרי"ל

דינים די לוס גוזאנוס

סימן יט

אן אייבטי חלק קי איסנאנוס טראטאנדו אין קוזאס די
 קומיר

קומיך טיינווס די אקאזידאר פיר און אינקארנא נוי
 צראנדי קי איסטא אה קארנו די אומצריס אי ווג'יריס. אי
 כוזטרוס אקאזידארנווס אללס סיניורלס היג'לס די יטראל
 קיינדו קי פור סו וואנו קי ריג'י לה קאזה אי טיינדראן
 קארנו די איסקאפאר אסו פאמילייה די און גראנדי פיקאלדו
 קי קונטייני מיליס די פיקאלדוס. אי די אקי אינטינדיראן
 טאמציין לוס אומצריס קי און דין איס פארה טודוס :
 (א) **אונדי** איס קי טינגה מונג'ו קואידאלדו די לוס
 גוזאנוס קי איי אין לה וירדורה אי אין איל
 אגואה אי אין לאס פרוטאס אי אין לוס ליגומיס קומו דיזיר
 האצאס אי גארצאנסקוס אי סימייג'אנטיס קוזאס קומו דיסר
 פליקארנווס די פאסאדה צעזרה האל. קי פור נואיסקטרה
 דיגראסייה סי היזו ליג'ירו אין אוג'וס דילה גינטי אטאל
 קי לוס פאריסי קי איל צוטקאר פור איליי איס חסידות
 אי סון אינוסינטיס פור קי נו סו סאזין קי. *קייין קומו
 און גוזאנו דיל אגואה פאסה פור קואטרו לאוין דילה ליי
 קיירי דיזיר קי פאסה פור קואטרו אינקוומינדאנסאס דיל
 טיי"ת קי לי אינקוומינדו אין קואטרו לוגאריס אין לה ליי נו
 לי קומאס אי קייין לי קומו פאסה פור לאס קואטרו אייר
 קוומינדאנסאס. אי קייין קומו אונה הורמייגה או און פיאוג'יקו
 או און גוזאניקו פאסה פור סינקו לאוין. אי קייין קומו
 און מוסקיטו או מוסקה פאסה פור סייס לאוין אי קומו סי
 טראטורה איסטא קוזה קי איס חסידות קיינדו קי האזי
 סינקו או סייס עזירות אין קומיך און גוזאניקו או מוסקיטו.
 אי אדימאס קי אינקונאן לה אלמה קומו איסטא דיג'ו
 קלאראמיינטי אין לה פרסה אי איל טראיר פיר איסקריטו
 לוקי קידארון לאומינדאנדוס נואיטרוס סיניוריס אין איסטי
 פארטיקולאר סידיאה אלארגאמיינטו גראנדי סולו אפונטאמ-

מלוקט
 ממ"ל יד
 ע"י

פסחים
 דף כ"
 ופסק

רימוס

קרא

דת יהודית סימן יט

רימוק לוקי איסקריציו אל רב לב דוד אונדי דיזי פור און
 רב מוי גראנדי קדוש מלאך ה' זכותו חגן עלינו. קי קי
 לאמינטאצה מוג'ו פור איסטי פארטיקולאר קיוו אין פוקוס
 מינוטוס קומיטה אונה פריקונה דייק גוזאניס אי קי אונ-
 ליגארה סינקואינטה מלקיות סון נינגון פרוציג'ו סולאמינטי
 פור פאלטה די קואידאדו אי די סו צוקה סאליאן רילאמפאגוס
 די פואיגו אה אקאציאדאר אלה גינטי פור איסטי פארטיקולאר.
 *אי די אקי קי אינסיניארה אונו די אקאציאדארסי אי קיין
 לו סאצי קי דיספיינטי אקייין נו לו סאצי אי קי לו אינסיני
 אל איג'ו פארה קי לי אינטרי אין מיאיליו. איסקריציו מאס
 איל רב לב דוד אי דיזי אי לוס טימינטי איל טי"ת אקאצידין
 אלוק די סו קאזה אי אקוס מוסוס פור איסטו פור קי סון
 מוכגוס לוס גוזאנוס אין לה אגואה אי אין לאס צ'ירדוראס אי
 אין איל צינאגרי קי אינקואינטראן מוי מינדוס אי נו טייני
 ריווידייו סולו קולארלו פור אין ליינסו טופידו אי דיספואיס
 פ'ירצירלו אי דיספואיס קולארלו פור אונטרו ליינסו איס אקי
 לוקי דיזי איל רב לב דוד אי קיין איסקוג'ארה אי נו קי
 איסטרינויסקירה אי קי אקאציאדאר אין דילאנטרי אי סיינעט-
 מינטי קי טודו יסראל סון קדוסיס אי לוקי קי איסטרוויפיקאן
 אין איסטי גראן פיקאדו איס פור נו סאצי. אי נו איס
 קי לו האזין פור פוקו ג'ודיזמו חק וסלום. אה איל פיקאדו
 ייה קי האזי אי איל דיאה די דאר ג'ואיג'יז אי קואינטה
 קי האלייאה קון און צואין קאצדאל די עצינות אי קי
 פאגארה פור איל פוקו קואידאדו אי לה סיניורה דואינייה
 די קאזה קי אקאצידי די ריפאקאר לאס קוזאס אה סו אז'גו
 או פור מאנו די קוס איג'אס אי נו קי דיסקואידי סוצרי מוסו
 או מוסה קי לה סיינצין פור קי לה סיינצה די אצ'יזו
 קי אילייה קי קארגארה קון לוס פיקאדוס די לוס קי

ד"ע

לו

נו קומין קיינדו קי אילייוס קי דיסקואידלן קוצרי אילייה :
 (ב) *אי לא ווג'יר פארה קי סיאה קריאידה אי קונפיארקין
 אין סו ריפאקו לי קיירי קי סיאה צואינה ג'ודיאה אי
 ריפארנטי אין פונטוס די לאס מלות אי דואינייה דיג'ואיזיו
 אי אינטונקסיס קי פואידין קונפ'יאר אין אילייה וזה לה קי נו
 ריפארה אין פונטוס דילאס מלות אי נו איס דואינייה
 דיג'ואיזיו נו פואידין קונפ'יאר אין אילייה. אי איל אומצרי
 נו טינגה אה סו מוז'יר אין ריקונסיונינטו די צואינה אי
 אילייה נו איס די אילייו. קי נו קי קי איספאנטי פור סו
 אלמה אי נו קי קונפ'יאי אין אילייה אקטה קי סיאה צואינה
 קומו איל דיג'ו :

(ג) *טודוס מודוס די פרונטאס קי קוסטומצראן גוזאניארקין
 איספאנדו קריסינדו אין לה טיירה נו קומירה די אילייאס
 אקטה קי לאס האגה צדיקה פור אדיינטרו נו סיאה קי
 איסטי אין אילייוס גוזאנוס : *אי נו קיירצי קון צאדאקאר
 לה מאיור פארטי די אילייוס פור קי אאון קי צאדקי לה מאיור
 פארטי די אילייוס אי נו אל'י גוזאנו סוספיגאמוס קי אין
 איל ריסטו קי נו צאדקו איי גוזאנו. קי נו לי קיירי קי האגה
 צדיקה אונו פור אונו. *אי קי טארדה איל פרוטו דוזי מיזיס
 דיספוא'יס קי סי אראנקו דילה טיירה לוס פואידי קומיר קין
 צאדקארלוס פור אדיינטרו. וזה ניסיטיטה ריפארלוס אה
 טיראר לוס גוזאנוס קי סי אל'יאן אינטרי אילייוס פור איפואירה
 או סוצרי איל יפרוטו אי סי לוס קיירי גיזאר דיספוא'יס די
 דוזי מיזיס לי קיירי קי לוס פונגה דיינטרו די אגואה 'פריאה
 לוס אגוזאנדוס אי לוס אצוראקאדוס קוציראן אריצה *לוס
 טיראה איפואירה אי דיספוא'יס פונגה לוס ריטאנטיס אין
 לה קאלדירה די אגואה 'פירציינטי וזה אנטים קי פאסין דוזי
 מיזיס נו קיירצי איסטי ריטידייו סולאמינטי קי לוס אגה
 צדיקה

ט"ע טי' פ"ד

מור"ה וע' צ"י

ט"ע

הג"ה וצ"י

צדיקה פור אדיינטרו פואיס קי קי אגוזאנאן קריסינדו אין
 לה טיירה :

(ד) אי אכסי דיזי איל רב פרי תאר אין נוואיסטראס טייראס
 אין איל מערב עודוס מודוס די פרוטוס קי גוזאניאן
 קריסינדו אין לה טיירה הוצה היגו אזייטונה אי טאמציין לאס
 גראנאדאס אי עודאס לאס קימיינטים קי גוזאניאן פרונטו
 קריסינדו אין לה טיירה אי טאמציין איל ארוז איסטה אין
 חזקה די אגוזאניאדו אי אאון קי נו קי אגוזאניאה סולאמינטי
 דיספואיס די קורטארלו דילה טיירה סוס גוזאנוס אכדאן פור
 א'פואירה סולו קי לוס גארצאנסים אים קי נו קי גוזאניאן
 סולאמינטי קורטאדוס די לה טיירה. אי אכסי נו פואידי קומיר
 די לאס קוזאס דיטאס סולאמינטי דיספואיס די צדיקה גראנדי
 אי קיאנדו קי ריקונוסיירין לאס הוצאס קון גוזאנו נו לאס
 קומאן פור קי סו גוזאנו אים דילגאדו מוכ'גו אי קי אלזייס
 די וזיס קירקה איל פי'כו פור אדיינטרו אי קי פאריסי פור
 א'פואירה אונה פיקה כיגרה אים סיניאל קי קי גוזאניאו פור
 אדיינטרו אי איי און מודו די יירבה קי קי לייאמה צוזאל אי
 פור אדיינטרו איסטה היגו גראנוס דילגאדוס סין קיאניטה
 אי קי האליין אין אילייוס גוזאנוס 'גיקוס קי כיגונה ויסטה
 פואידי פודיסטאר אין אילייוס אוירלוס. טאמציין איי און
 מודו די וירדורה קי קי לייאמה קול 'פיור עודוס איסטוס
 קומו אינטרו לה סוספי'גה די גוזאנוס ייה נו טיינין צדיקה
 אי סון אקוריס דילה ליי:

(ה) אי אכסי איסקריציוו איל רב פרי חדס אי דיזי לי קיירי
 אקאזידארסין אין לאס וירדוראס קומו דיזיר אסינגאס
 אי איספינאקה קי קי אינקואינטרה איל גוזאנו דיינטרו דילה
 וירדוראס מיזמה 'פואיראס דיל גוזאנו קי איי אין איל טרוכ'גו
 אי איל עיקר דילה צדיקה אין איסטו אים די פארא קאדה

הו גה

הויגה אי הויגה אינ'פרינטי דיל קול אי סי פאריסי איל
 גוזאנו אי די ויזיק נו סי פאריסי אי לי קיירי אפאלפאר קון
 לה וואנו פארה אלליארלי . אי אנסי אין לה קול 'פייור איי
 אנכיוס קי סי קריאן אין אילייוס וואנוגוס גוזאנוס אי סון ווי
 פיקיניוס אי ניגונה פריקונה לוס פואידי ריפארר אי אין
 לוס אנכיוס קי סי סאזי קי איי אין אילייה גוזאנו נו סי פואידי
 קווייר כלל אי אנסי אין לאס דימאס וירדוראס קי אינקואינטראן
 אין אילייהס וואנוגוס גוזאנוס אי פארטיקולארמינטי איל נענע
 (ר"ל ווינעא) אילה אינדידיה קי אין אילייהס קי אינקואינטראן
 גוזאנוס ווי ווינדוס אי טאמציין איל קווינו סי אינקואינטרה
 אין איל גוזאנוס דיינערו דילוס גראנוס אי איקטה איס סו
 זדיקה קי לייניס נו פאלמה די וואנו אי לי 'פריגאראס
 ווינדו ווי ציין אי האלייאראס אין איל גוזאנוס וואנוגוס.
 אי טאמציין לוס דאטיליס וואגארוס ריבואילצין אין אילייוס
 דאטיליס פולייארוס ליינוס די גוזאנוס אי קואנטאס ויזיק סי
 האלייו אין אילייוס גוזאנוס אינטירוס אי די עיקר הדין סון
 אקיריס איל קי גוארדה סו אלמה סי אליידי די אילייוס טאמציין
 לי קיירי אקאזידארסי אין לאס קיריזאס אי לאס גינדאס די
 נו קומירלאס סין זדיקה אציר קי איי אין אילייהס
 גוזאנוס :

(ו) *ווייל קי קאיינון אין אילייה הורנאגאס לה קאלליינעארה
 אקטה קי סי דיריטה אי לה קולארה. אי אנסי סי איקטה
 פר"ח אין אילייה פייס די אוביגאס אגה קומו איל די'גו *אי איס
 צואינו קולאר לה ווייל קיינפרי אנטיס די קומירלה או
 פור לאס אוביגאס או פיר הורנאגאס קי סון רגולאר אלליארסי
 אין לה ווייל :

אגורה

סימן כ

אגורה רילאטארימוס אין קורטו אלגונאס קוזיקאס קי
סון קוכוסידאס קון גוזאנו :

ד"ע
ע"פ
פוסקים

(א) * לה אגואה איס סאצידו קי אין לאס סיסטירנאס קי
קוכקריאן גוזאנוס אי איי מוכ'גוס לוגאריס קי אין לוס
פוזוס איי מוכ'גוס גוזאנוס אי איי די אילייוס קי איס סו
גוזאניקו מוי מיינדו קי אפינאס קי אטינאן קון פוכיר לה
אגואה אין צידרו אי אנסי לי קיירי טייניר צואינוס קולאדיריס
ציינ טופידוס פארה קולאר לה אגואה אי קי אקאצידארה
קי נו טיינגאן כינגון אצו'כיריקו * אי פונגה אין אילייוס אונה
סיניאל פור לה ואנדה די א'פואירה פארה קי סיינפרי לי
פונגה פור איסטה צאנדה אי נו לי צולטי לו די אצאטו
אריצה. סיינדו קי לוס גוזאנוס קידאן אין לה צאנדה די
א'פואירה אי קי נו לי סיניאלה לי צולטארה לו די א'פואירה
דיינטרו אי צינדראן לוס גוזאניקוס דיינטרו דיל אגואה. אי
קי איס אגואה קי סוס גוזאניקוס סון מוי מיינדוס לי קיירי
קי פרוצי איל קילאדור אציר קי נו פאסאן לוס גוזאנוס פור
לה טילה דיל קולאדור אי די איסטי מודו לו פריצי קי קולי
און אטואינדו די אגואה אי לי דיטי ריפוזאר און פוקו אי
דיספואיס צאזיי טודה לה אגואה די אריצה אי דיל פינדון
טומי און צאזו אי וירה קי איי אין איל גוזאניקוס נו לי
סיינצי איסטי קילאדור אי לי קיירי קי צוטקי אונטרו מאס
טופידו קי קי פריצי קי נו פאסאן לוס גוזאניקוס :

הלק"ט

(ב) * איל ארוז דיטינוס אריצה קי קי גוזאניאה דיספואיס
די אקוטידו אי קי האלייה אין איל דוס מודוס די גוזאנו
איל מודו אונטרו איס גראנדי קי פאריקי לואיגו אי איסטוס
לוס טירארה אי נו האזי מאל אל פרוטו אי טאמציין לה
אגואה

המחבר
צ"ס
הרצ
סאלת
יעצ"ץ

אגואה לוס האזי צדיקה קי לוס אגואאנדוס קובין אי נאדאן
 פור אריצה אי איל מודו סיגונדו איס איל פיאוגו אי איסטי
 טאמציין סי פואידי האזיר צדיקה קון קאליינטאר אי קון ויקטה
 צואינה אי סי ריפאראן אין איל סול או קון און צידרו קי
 האזי לאס קוזאס גראנדס אי סי האלייארון אין איל
 קייטאמינטי קי איס אקור טודו איליו אי סי נו סי האלייו
 איס כסר. *מה קי סי אקאצדי קי טומי איל ארוז קון סו
 פולצו פארה צאדקארלו. קי קואנדו איסטה סין פולצו נו
 פאריסי אין פיאוגו אי טאמציין טינגה אין מימורייה קי די
 אונה ציק פארה אונטה סי פואידי קונקריאר איל פיאוגו :
 (ג) לאס אזייטונאס די טימוס קי סי גואאניאן אין איל ארצול
 לי קיירי אצריכ אונה פור אונה אי וירלה פור דיינטרו :
 (ד) *לוס איספאראגוס די צאטו די אקיליוס גראנוס קי
 פורמאן קומו אונה פינייה סי אינקואינטראן מוכגוס
 גואאנוס צלאנקוס :

ד"ע

ד"ע

(ה) איל אכיס אכיוגו סי טייכי אינקואנטראדו לייכו די פיאוגו:
 (ו) לאס אלקאר'גופאס טייכין מוכ'גו פיאוגו מיכודו אינטרי
 הוגה אה הוגה די מודוס אי אאכיראס 'פואיראס דיל
 גואאנו קי טייכי דיינטרו דילה קאציקה אי סס וטלוס די
 גיאראלאס או 'פירצירלאס אינטיראס אי פארה קומירלאס
 פארטידאס לי קיירי און צואין ריפאסו קון גראנדי קואידאדו
 אי פארטיקולארמינטי לאס אלקאר'גופאס די איספינו קי
 קייטאמינטי איסטה אין איליוס איספינו דולוריוזו קי איס
 איל גראנדי איסטרומפייסו קי סי איסטרומפיקה לה כינטי
 אין מוכגוס לאוין פור טאנטו פיאוגו קי איי אינטרי לאס
 הוגאס 'פואיראס דיל גואאנו קי איי אין לה קאציקה אי
 סס וטלוס נו סי האגה טאל אין יסראל די קומירלאס
 אינטיראס גיאראלאס אי פארה קומירלאס פארטידאס מיזמו
 איס

איס נווי פ' אירטי קו ריפאסו קיין גוארדה קו אלמה סי
אליטי די אלייאס :

(ז) לה אינדירייה איי אין אלייה גואניקוס מיכידוס קומו
סיניאליווס אריצה :

(ח) איל זינאגרי טייני קו גואאנו קו מיכידו ייה דיקלארימוס
אריצה קו רימידייו קי לו קולי פיר ליינסו טופידו אי
לו פיירצה אי לו קולי פור אוטרו ליינסו. אי סי אקאזידי
קי כו טינגה נינגון אזו כיריקו איל קולאדור אי סי טייני קולאדור
סיפארדו לי אסיניאלארה פור לה ואנדה די א פואירה פור
כו סיאה קי זולטי לו די אזאטו אריצה אי סי אקאזידי די
כו מיטייר לה מאנו אין איל זינאגרי קין קולאח אי מיטייר
לה אין לו קי קולה פורקי לוס גואניקוס סי אפיגאן אין
לה מאנו אי ק'אנדו לה מיטיי אין איל זינאגרי קולאדו סי
קאין דיינטרו :

(ט) לוס זרוקולוס איסטאן ליינוס די פיאול'גו :

(י) איל זוזאל ייה אסיניאליווס אריצה קו דין :

(יא) לאס גינדאס דיטימוס אריצה קי לי קייני זאדקארלאס

פור דיינטרו :

(יב) לאס גראנאדאס דיטימוס אריצה קי סי גואניאן אין

איל ארצול אי קיין איס פירסונה ייה פארטיי אין

פידאסיקו לה גראנאדה אנטים די קומירלה :

מפר"ה (יג) לוס 'גי'גארוס סי גואניאן קריסינדו אין לה טיינה אי

אאון קי פור 'פואירה כו טינגה סיניאל פור אדינטרו

טייני גואאנו :

פואקיס (יד) לוס דאטיליס סי גואניאן אין איל ארצול אנטסי כו קומה

די אלייוס אקטה קי לוס זאדקי פור דיינטרו אי לוס

דאטיליס מאגואקאדוס אסיניאליווס אריצה קי סון אקורים

סיינדו קי ריזואילצין אין אלייוס דאטיליס גואניאדוס :

לאס

- (טו) לחם האצחא ס' גוזאניאן קריסינדו אין לה טיירה: פוסקים
- (טז) לחם הוצחא דיטיווס אריצה קי ס' גוזאניאן אין איל ארצול אי קואנדו ס' ריקונסיירין קון גוזאנו ייה נו ס' פואידי קומיר די אילייוס:
- (יז) לוס היגוס דיטיווס אריצה קי ס' גוזאניאן אין איל ארצול אכסי נו קומירה די אילייוס אקטה קי לי אצרה אי לי ויאה פיר דיינטרו:
- (יח) לוס הונגוס נו ס' דיצין קומיר פורקי 'פואיראס דיל גוזאנו קי טייניין איי אלגוטוס קי קון צינינוזוס קיין גוארדה סו אלמה ס' אליטי די אילייוס:
- (יט) לה הארינה קי ס' אגוזאנו ס' אים גוזאנו גראנדי נו פואידי סיכניר פור איל סידאסו אי קידארה איל גוזאנו אין איל סידאסו אי ס' אים גוזאני 'גיקו או פיאורגו אים אקורה אי אים פיקאלו צינדירלה אל גוי נו ס' יאה קי לה צינדה איל גוי אה גידייו:
- (כ) לחם וינדוגאס סיניאליווס פארטי די אליאס אי סיניאל- לאריווס אלגונאס די פאקאדה אי איל ריטנו קאדה אונו ס' אקאצדי פור סו אלמה:
- (כא) און מודו די ליגומצרי קי ס' לייאמה צערצי זלצאן ס' גוזאניאה אין לה טיירה אי לי קיירי צדיקה פור דיינטרו:
- (כב) *איל טריגו 'פריסקו מוטגאס ויזיס ס' אינקויאנטראן גוזאניקוס קולוראדוס אין איל הויו דיל טריגו קיין ס' אים פאנטה פור סו אלמה נו לו קומה אכסי אקטה קי לוס מוכדי ציין:
- (כג) *טריגו קי ס' גוזאניאו אים אינפוסקילי מוכדארכסי אי פור עאנטו נו ס' פואידי האזיר נינגון גיזאלו די איל אי פארה מולירלוס וינינווס ס' לה מאיור פארטי דיל טריגו אים פאנטה גוזאנאלו נו טייני נינגון ריעידייו אי אים אקורה אי

פר"ח

ס"ד ס"ק י"ז

פר"ח

עיקרי הד"ט

ס"ע וס"ד ופר"ח

קי

סי לה וואיור פארטי איקטע סין גוזאניאר קיטארה לו פוקו
קי סי גוזאניאו אי איל ריקטו קי לו וואילה אין וואילה
גרנדי קי טייני טורצה קי אים אונדי פוני איל טריגו אי
די אללי קאי אלה וואילה אי נו אין וואילה 'גיקה קי לו
פוני קון סו מאנו אין לה וואילה אי דיקפואים קייננה לה
הארינה אה לוז דיל דיאה אי טודו גוזאנו קי צייני אללי קי
לי קיטיי אי לי טייני :

(כד) לה יירצה צואינה טייני וונ'גו פיאויגיקו 'גיקו :

וואצ"ר (כה) לוס ייאפראקיס קי סון הו'גאס די פארה סי פריצארון
אי סי האלייארון ליינוס די גוזאניקוס מוי מינדוס אי
דיקפואים קי קי ריפאסארון קואנטאס ויזיס איל קי טינאה
צואינה ציקטע אינפרינטי דיל סול ויאה קי ריקטאצה וונ'גו
גוזאנו אי אנסי לאס היזיירון אקור וונ'גוס רצנים די ארץ
יסראל אי די ארס לוצה זכותס תגן עלינו קיין גוארדה סו
אלמה סי אפארטי די אילייאס :

צארנייס חיים (כו) לאס לינטי'גאס סי אגוזאנאן קריסיינדו אין לה טיירה
אי גו סי פואידין קווייר דיינטרו די דוזי ויזיס אלון קי
לאס צאדקי פור דיינטרו אי דיקפואים די דוזי ויזיס לאס האגה
קומו דיקלארימוס אריצה אין סימן י"ט סעיף ג' :

כנה"ג (כז) *לאס לי'גוגאס סי אינקואינטרה אין אילייוס גוזאנוס
וונ'גוס אי לי קייני ריפאסאר מוי ציין פורקי לוס גוזאנוס
מסס סון דילגאדוס אי 'גיקוס אי סון די קולור דילה לייגואאה
הרצ דמ"א ויזמה אי די ויזיס נו פאריסי איל גוזאנו אין לה לייגואאה
ודידיה אי אין לה אינדידייה פורקי סון וירדיס אי לוס צאטיין אין
ליינסו כיגרו קאין די אילייאס גוזאנוס סין קואינטע אנסי
טודו פאטרון די סו אלמה קי האגה צדיקה טודאס לאס
וירדוראס אנטיס אי פארטיקולארנטיי אין טיימפו די לוצייאס
קי די לה לוצייה סי קונקריאן גוזאנוס אי איל רצ גרנדי רצ
חיים

חיים צינצינשתי עליו הסלום נו קומיאה דילאס לי'גוגואס
קולו איז טרוכ'גו :

(כח) לאס ווראס טאכטו לאס ניגראס טאכטו לאס זלאנקאס
סי טייכי אינקואינטראדו אין אייליאס ווכ'גו גוזאכו
די קולור דילה וורה מיזמה *אי סי אינקואינטרן זלאנקוס
אין לאס ווראס ניגראס אי קון טודו איסטו נו סי פואידי
זאדקאר פור קי היס סו גוזאכו ווי מינדו איז קי סי איקפאנטה
פור סו אלמה סי אפארטי די אייליאס :

חדמת
קדש
ממו'
לדור

(כט) לה מי'כוראה טייכי ווכ'גו פיא'גו :
(ל) לאס סיניזאס ייה סיניאליווס אריצה קי קוסטומזראן
גוזאכארסי אין איז ארצול אי לי קיירי האזיר זדיקה פור
דיינטרו :

(לא) *לוס פיניינטוס די ציזיס סי אינקואינטראן אין סו סי'
מיינטו די אדיינטרו גוזאכוס לה זואיכה 'גודיאה לוס
זאדקי פור דיינטרו דילה סיניינטי אנטיס די קורטארלוס אין
לה קומידה :

כן הרא'
רז ח'
מירושלי'
קדוש
יאמר לו
זלה"ה

(לב) איז פיריצייל איי אכיווס קי טייכי ווכ'גו פיא'גו אי איס
די קולור דילה ערצה מיזמה קי נו סי פואידין ציר אי
לי פרוזאן קון זאטינלו אין און ליינסו ניגרו קומו דיקלארימוס
אריצה אין איז דין די לה לי'גוגואה אי איז קי איס פאטרוס
די סו אלמה נו לו קומה איסטי אכיוו פורקי נו סי פואידי
ריפאסאר ציין :

(לג) *לאס קוליס סי האלייה אין אייליאס פיא'גו לי קיירי
טייכי ווכ'גו קואידאדו אין סו ריפאסאמיינטו סיינדו קי
סי אינקואינטראן אין אייליאס פיא'גוס ווי מינדוס קי
אפינאס סי פואידין ציר אי איי אכיווס קי סי אינקואינטרה
מאס פיא'גו פור קאצה די לאס לוציאס אי נו איי מודו די
ריפאסארסי ציין קיין איס פאטרוס די סו אלמה סי אליטי די
לה אייליאס איסטי אכיוו :

מדברי
מע"ל

(לד) לזה קול פ'יור י"א אזימוס אריצה קי איי אכיווס קי
טיינין מוכ'גו גוזאנו אי איל אכיו קי סי סופייכי קי
איי אין אילייה גוזאנו נו סי פואידי קימיר כלל אי נו טייני
כינגון רימידיין אי פור נו איקטרוס פיקאדוס איס איקטרומפייסו
גראנדי קיין גוארדה סו אלמה סי אליטי די אילייה :

מחצ"ר
מסס
מהר"ס
חציב

(לה) * לזה קיריזה קי סי האזי אין לזה קארני אי איס גואיצוס
די מוסקה קיין גוארדה סו אלמה סי אליטי די אילייה
אי ריפאסי ציין לזה קארני קי נו קידי אובו אי לזה אינפאגואי
מוי ציין :

(לו) איל קומיכו י"א טיינימוס דיגו קי טייני גוזאנו אי אין
סאלוכיקו אי אונטראס סיצדאדיס אונאן די נו קומיר
קומיכו אכיגו כלל :

(לז) לוס ראצאנוס לי קיירי צאדקאלוס פור דיינטרו אכסי
נו קומה און ראצאניקו 'גונטו סי נו קי לי פארטה אין
איל לארגור אי לי מירה פור דיינטרו אי איי אכיווס קי לאס
הו'גאס סולייאס טיינין מוכ'גוס פיאויגיקוס לי קיירי קי לאס
קורטי אי לאס טיירי אכטיס די לאצאנוס :

(לח) אקי איס אונה מימוריאה אין קורטו מה נו סי פואידי
טראיר טודו פור איסקריטו איל גוזאנו קי איי אין אונטרוס
מודוס די פרוטאס אי די צ'ירדוראס פורקי נו סון טודאס
לאס טייראס איגואליס אי טודוס לוס אכיווס נו סון איגואל
אי לזה פירסונה לי קיירי קי * סיאה אגודו אין טיימור דיל
סי"ת אי פונגה מייכטיס אין טודאס לאס קוזאס אסאציר סי
טיינין גוזאנו או פיאויגו אי נו סיאה קומו איל אכימאל קי
זה מיטיינדו אין סו צוקה לוקי סילי אפארי'גה סי נו קי סיאה
פאטרוס די אלמה אי ריפארי אין לוקי אינטרה אין סו צוקה
קי סיאה ליצרי די אקור אי אין פארטיקולאר קי סיאה
אליטאדו די טודו מודו די גוזאנו קי לי קיירי גראנדי קואידאדו
פורקי

לי רז"ל

פורקי איק פֿאקסילנטי די פיקאר אטאנטו *קי סי קאיו
 אונה קריאנסה קונו דיזיר אונה פולגה או אורעיה או
 גוזאנו דיינטרו די אונה אוליה די קאלדו *אי איק מודו
 קי נו סי פואידי קולאר איק אקור טודו איל קאלדו פואיק
 קי נו סי קוכסי לה קריאנסה פארה קיטארלה "אי איקטה
 איק לה ראזון קי אינקומידו לה ליי פור איל גוזאנו אי
 סימייגאטי איל מונגאק ציזיק אטאנטו קי דיזימוס קי קיין
 קומי און גוזאנו פאקה פור סינקו לאוין קי סון סינקו
 אינקומידאנסאס דיל סי"ת אי סי קומייו און מוסקיטו פאקה
 פור קייק אינקומידאנסאס פורקי איק און אקור קי סי
 האליה סינפרי אין לאס פרוטאס אי לאס צירדוראס אי אין
 לוס ליגומצריס אי לה מאיור פארטי די מודוס די קומידאס אי
 נו קי אקאצידארה לה פריסונה סי נו קון אקאצידאמיינטו
 גראנדי קי אקאצידה לה ליי אי פור איקטה ראזון כסיטו
 לה ליי אקאצידאר מונגו אי מונגואר אינקומידאנסאס דיל
 סי"ת קי אינקומידה פור לוס גוזאנוס אי הורעיהגאס אי
 סימייגאטיס קוזאס אנסקי קאדה אונו טינגה גראנדי קואידאדו
 פארה נו אינקונאר סי אלמה או איל קי פוכי מיינטים אה
 אליופייארסי לו אליודאן :

ט"ע
 סי' ק'
 אחרונים
 פר"ח

דינים די קארני אי מאנטיקה

סימן בא

אקי טינימוס קי דיזיר דוס פאלאצריקאס פור לא קארני
 קון לה מאנטיקה :

(א) סי אקאצידארה מונגו קי נו סי ריזואילצאן אטואינדוס
 די קארני קון אטואינדוס די מאנטיקה "אי לה טובאגה
 סוצרי אונדי קומייון מאנטיקה נו קומייה אין איליה קארני

מצי
 וש"ע

דת יהודית סימן כא

אי איל פאן או אוטרה קומידה קי איסטובו אין לה מיזה
קואנדו קומייו מאנטיקה נו לו קומה קון קארני אי אכסי אל
ריציק איס לו מיזמו :

(ב) איאיס פיקאדו קורטאר איל קיזו אאון קי סיאה אין פריאו
קון קיג'יאו די קארני אי אפילו גיל פאן קי קומין קין

איל קיזו איס פיקאדו קורטארלו קון איל קיג'יאו די קארני "אי
אוזאן טודו יטראל די טיניר סיפארטאדו איל קיג'יאו די קארני
אי טיניר סיפארטאדו איל קוג'יאו די מאנטיקה אי אטיניאלאן

איל די מאנטיקה פארה קי נו סי קאמציין "אי איי מדקדקיס
קי טיינין קוג'יאו טירסינו סיפארטאדו פארה פאן :

(ג) "לו קיירי טיניר אונה קאלדירה סיפארטאדה אונדי קאלייכ-
טאר אגואה פארה לה מאסה קי נו סיאה די קארני
כי די מאנטיקה :

(ד) "סי אקאצידארה די נו מיטיר אין איל אגואה אטואינדו
די קארני אי אטואינדו די מאנטיקה "סולאמינטי טינגה
און אטואינדו סיפארטאדו קונקי טומאר איל אגואה :

(ה) "סי אקאצידארה די טיניר דוס סאלידוס אונדו סיפארטאדו
פארה קארני אי אוטרו פארה מאנטיקה אי נו סי
ניסיטיטה דיזיר קי נו סאלארה קארני קון סאל קי סי קיירצי
די אילייה פארה מאנטיקה או אל ריציק :

(ו) "אוזו דילוס חקידים קי טיניאה אפוזינטו סיפארטאדו פארה
קומיר קארני אי אפוזינטו סיפארטאדו פארה קומידאס
די מאנטיקה אי טודה פריסונה נו פואידי האזיר די איסטי
מודו מה סי איכסינייאה די איסטו פארה סיפארטאר טודו
לוקי פריטיניסי אלה קארני אי סיפארטאר טודו לוקי פריטיניסי
אה לה מאנטיקה לו מאס קי פואידי גוארדארסי :

(ז) "אוזו דילוס חקידים קי טיניאה אפוזינטו סיפארטאדו פארה
קומיר קארני אי אפוזינטו סיפארטאדו פארה קומידאס
די מאנטיקה אי טודה פריסונה נו פואידי האזיר די איסטי
מודו מה סי איכסינייאה די איסטו פארה סיפארטאר טודו
לוקי פריטיניסי אלה קארני אי סיפארטאר טודו לוקי פריטיניסי
אה לה מאנטיקה לו מאס קי פואידי גוארדארסי :

(ח) "אוזו דילוס חקידים קי טיניאה אפוזינטו סיפארטאדו פארה
קומיר קארני אי אפוזינטו סיפארטאדו פארה קומידאס
די מאנטיקה אי טודה פריסונה נו פואידי האזיר די איסטי
מודו מה סי איכסינייאה די איסטו פארה סיפארטאר טודו
לוקי פריטיניסי אלה קארני אי סיפארטאר טודו לוקי פריטיניסי
אה לה מאנטיקה לו מאס קי פואידי גוארדארסי :

(ט) "אוזו דילוס חקידים קי טיניאה אפוזינטו סיפארטאדו פארה
קומיר קארני אי אפוזינטו סיפארטאדו פארה קומידאס
די מאנטיקה אי טודה פריסונה נו פואידי האזיר די איסטי
מודו מה סי איכסינייאה די איסטו פארה סיפארטאר טודו
לוקי פריטיניסי אלה קארני אי סיפארטאר טודו לוקי פריטיניסי
אה לה מאנטיקה לו מאס קי פואידי גוארדארסי :

(י) "אוזו דילוס חקידים קי טיניאה אפוזינטו סיפארטאדו פארה
קומיר קארני אי אפוזינטו סיפארטאדו פארה קומידאס
די מאנטיקה אי טודה פריסונה נו פואידי האזיר די איסטי
מודו מה סי איכסינייאה די איסטו פארה סיפארטאר טודו
לוקי פריטיניסי אלה קארני אי סיפארטאר טודו לוקי פריטיניסי
אה לה מאנטיקה לו מאס קי פואידי גוארדארסי :

(יא) "אוזו דילוס חקידים קי טיניאה אפוזינטו סיפארטאדו פארה
קומיר קארני אי אפוזינטו סיפארטאדו פארה קומידאס
די מאנטיקה אי טודה פריסונה נו פואידי האזיר די איסטי
מודו מה סי איכסינייאה די איסטו פארה סיפארטאר טודו
לוקי פריטיניסי אלה קארני אי סיפארטאר טודו לוקי פריטיניסי
אה לה מאנטיקה לו מאס קי פואידי גוארדארסי :

מור"ס
פר"ח
זכר
משה י"ד
המכוון
ממחבר
ציוס
הר"ש
דעת
ד"ע
מצנה"ג
סי' פ"ח
חות ח'
מנהגי
מהרי"ל

דינים דיל סאלאר

סימן כב

אגודה אצזארימוס איל ריגו דיל סאלאר לה קארני אין קורטו: מור"ס

(א) פריעירו "רימוג'ארה לה קארני אין אגואה "אקטה צד גירס'

מידייה אורה אי לה לאצארה ציין קון לה אגואה דיל רימוג'ו כנה"ג

"אי קי דיספואיס קי לו לאצו קורטו און פידאסו דילה קארני כמור"ס

אין דוס אז טריס לי קיירי קי עורני אללאצארלו: ט"ע

(ב) *דיספואיס די לאצאר לה קארני לה פונדרה סוצרי כנה"ג

אונה טאללה אז אין און אטואינדו צוראקאדו פארה צסס

קי גוטיאי לה אגואה קי אקטה סוצרי אילייה אז נו קי פוסקיס

דיליאה לה סאל ליאיגו די מונג'ה אגואה קי איי סוצרי לה

קארני מה נו איספירי אקטה קי סי אינטיגיא לה קארני

קי נו מיינטראס קי אקטה מונג'ו מונג'דה לו סאלארה: מורס

(ג) *איזאן די נו סירצירסי אועראס קוזאס אין איל אטואוכ- מורס

דו קי רימוג'אן לה קארני סי נו לי דיט'אן סיפאלאדו

פארה רימוג'אר לה קארני:

(ד) *נו סאלארה קון סאל דילגאדה קומו הארינה כי קון ט"ע

סאל גרוסה דינאזייאנדו פורקי סי קאי די סוצרי לה

קארני *סי נו קון סאל מידייאה:

(ה) *איספארזירה סוצרי לה קארני סאל קי נו קידי אין זי

אילייה לוגאר סין סאל אי לה סאלי קוזה קי נו סירציר מע"ל

די קווייר קון איסה סאל אי נו ניסיקיטה אינייאדיק מאס די ט"ע עועין

איסטו קיריינדו דיזיר קי נו ניסיקיטה פוניר סאל קומו לה טד'

פ'אצריקה סינו סי סאלי אקטה קי נו איגה לוגאר צאזיאו וספהי

די סאל אי סאלארה פור טודאס ואנדאס דיל פידאסו אי דעת

לאס אצזיס ניסיקיטה קי לאס סאלי טאמציין פור דינטרו:

ל' סה"ס (ו) *נו סאלארטאן קולארניטעי אין אטואינדו צוראקארדו אור
 קוצרי פאייקאס און אין לוגאר ריקפלונו די נודו קי סי
 סי צירטיירי אללי אגואה סי סאלדנה לואינו *אי קואנדו
 סאלה אין אטואינדו צוראקארדו סי אקאצידארה קואנדו צה
 אסאלאר קי איסטין לוס צוראקוס אצייטוס אי אכסי נו דיצי
 פוינדלי קוצרי איל קואילו פורקי סי סיראן לוס צוראקוס
 אי סי צואילצי קומו אטואינדו סין צוראקאר קי נו קי
 איסטעי ארסארדו אי צינגאן לוס צוראקוס אינפרינטי דיל אזיר
 אי אים צואינו סאלאר אין און סאכאג'י אי לי פונגה קולגארדו
 פארה קי סאלגה עודה לה סאכגרי :

מור"ס (ז) *לה סאל קי סאלארון קון אילייה אונה צ'יק אים
 פיקארדו ריקווגירלה אי סאלאר אונטה קארני קון
 אילייה אי נו ריקסיטאמוס דיזיר קי אים פיקארדו קומירלה :
 מור"ס (ח) "לו דוטארט אין סאל ארנה אורה :

וכן נהגו ט"ע (ט) *סי קיירי די'סארלה אין סאל דיקפואיס די אונה
 אורה לה פואידי דיטאר אנה סי אקאציד די קי נו לה
 דיטי אאס די דוזי אוראס :

(י) אגורה צינדירימוס אציראר איל נודו דיל דיקאלאר
 אוכדי אים קי דיקפואיס דילה אורה *סאקודירה לה
 סאל די קוצרי לה קארני און קי לה עומי אין סו אאנו אי
 לה אינפאגואי קון אגואה אי פונגה מונגה אגואה אין איל
 אטואינדו אוכדי לאצאן לה קארני אי פונדנה אין איל לה
 קארני אי לה לאצאר. אי קיטי לה קארני און קי לה עומי
 אין סו אאנו אי לה אינפאגואי קון אגואה אי פונגה מונגה
 אגואה און איל אטואינדו אוכדי לאצאן לה קארני אי פונדנה
 אין איל לה קארני אי לה לאצאר. אי קיטי לה קארני אי
 לאצוי איל אטואינדו אי צולצה אלצאר לה קארני אין איל
 אטואינדו סינגונדה ציק. *אי אונאן לאצארלה עריס ויקיס :

איי

(יא) *אי לוגאריס קי אוזאן קי איל אטויאינדו אונדי לאצאן
לה קארני דיקפואיס דיל סאלאר נו קי קיינצין אין
איל אוטרה קוזה כלל :

סימן כג

(א) סי' אקאצידארה קואנדו ג'אמוסקה אלגונה אזי קי
לי סאלגה ציין לאס פלומאס קי נו לה ג'אמוסקי
קון אלגונה פלאמה פואירטי נו סיאה קי דילה קאליינטורה
סי קואג'י לה סאנגרי אי נו סאלדרה דיקפואיס קון איל
סאלאר סי נו צייראן די ג'אמוסקארלוס קון אלגונה פלאמה
פלוטה אי אוזאן די ג'אמוסקארלס קון פאפיליס או קון
פאג'ה או סאלצאדו קי סי פ'לאמה אים פלוטה אי טאמציין
סי אקאצידאראן די איר מיניאדולה די און לוגאר אוטרו
קי אנדו לאס איסטאן ג'אמוסקאנדו אי נו דיעינירלה מונג'ו
אין און לוגאר :

(ב) *אי לאס פאטאס קואנדו לאס ג'אמוסקה פארה
קיטאר איל קאציליינו סי אקאצידארה די קורטאר לה
פונטה די לאס אונייאס אנטיס די ג'אמוסקארלאס אי
פוניר לה קורטאדורה פור אצאטו :

(ג) *אי סאצריס קי איל איסקאלדאר קי אוזאן איסקאל-
דאר לאס פאטאס אין אגואה קאליינטי סי אקאציד-
דארן די נו איסקאלדארלאס אנטיס דיל סאלאר סי נו
וירה די איסקאלדארלאס דיקפואיס דיל סאלאר *אי אנטיס
די סאלארלאס ניסיסיטה קי קיטי לה פונטה די לאס או-
נייאס אי פונדרה לה ואנדה די לה קורטאדורה דילאס אונייאס
פארה אצאטו פארה קי דיקפוארי לה סאנגרי פור אל'י אי
סאלאר טאמציין קוצרי איל קאציליינו אי איל קאציליינו נו
איסטורה לה סאל די סאקאר לה סאנגרי אי איסטו אים

דת יהודית סימן כג

אין קאצילוי *מא פייס די קארניו קי איי אין איליוס
 לאנה נו קיירצי איל סאלאר קוצרי לה לאנה :
 (ד) "אי קאצריס קי לאס טריפאס אי לה טאצאחאה לה
 סאנגרי קי איי אין אילייאס אים אין לה גורדורה
 קי איקטה אפיגאדה אין אילייאס אי קיינדו אנקי קואנדו
 לאס סאלה אדימיניסטיר סאלארלה פור לה ואנדה די
 אפיאירה א נדי איקטה אפיגאדה לה גורדורה אי נו קיירצי
 סאלארלאס פור נה ואנדה די אדיינטרו קי אים פור אונדי
 פאס לה קווידה אנקי קיינדו קי לאס אצולטאן די
 אדיינטרו פארה אפואירה פארה ליאפייארלאס ציין די
 לה סוויידאר קי טינגאן קארגו קי לה אורה דיל סאלאר
 קי לאס טורנין אצולטאר סיגון איקטאצאן אי לאס סאלין
 פור לה ואנדה די אפואירה קי אים פור אונדי איקטה
 אפיגארה לה גורדורה :

מחזר'
 צסס
 מלוקט
 ומע"ל

(ה) *איל קוראסון סי אפאנייה סאנגרי דיינטרו די איל
 אנקי כיסיקטה אצירלו אנטיס דיל סאלאר אי סאקאר
 סו סאנגרי אי סאלארלו דיקפואיס *אי אונאן קונטארל לה
 פונטה דיגאדה דילה ואנדה די אצאטו :
 (ו) *לה ריאה אונאון די קורטארלה אי אצריי אונאס
 צינאס גראנדיס קי איי אין אילייה אנטיס די סאלאר
 אי אים צואינה אונאס :

ט"ע
 ומ"ל

(ז) "אי סאצריס קי איל איגאדו איי איניל מונגה סאנגרי
 אי פור איקטו נו טייכי ריטידייו קון סאלארלו אי
 דיקפואיס גיזארלו סיגון אים אין ריקטו די קארני קי נו
 אדימיניסטיר קי לו קורטי סתי וערב קיריינדו דיזיק קי קורטי
 אין איל אונה אציינטורה אין "הונדורה אל לארגו אי אונטה
 אל אנגו אי דיקפואיס לאצארלו אי דיקפואיס לו אסארה
 אין איל פואיגו אי סי אקאצידארה די פוניר לה קורטאדורה

מלוקט
 ומע"ל
 הגה
 מדצרי
 אי"ה
 הוצא
 מבכה"ג

פור אצאטו חלה ואנדה דיל פואיגו פארה קי דיספורגי לה
סאנגרי פור אליו אי לו אקי קאנטידאר קי סי פואידה
קומיר אי לי לאצארה מוי ציין אי דיספואיס קי לי אסה
אי לו לאצה פואידי גיזארלו אין לה קאלדירה:

(ח) אי איסטו קי דיטיווס קי ניסיקיטה קורטארלי סתי
וערב איס קי לי קיירי גיזאר דיספואיס די אסאדו וזה
סי לו קיירי קומיר אסאדו איס איל דין קי קורטי אין איל
אונה קורטאדורה "די פארטי אה פארטי אל לארגו אי אל
אנגו פור לאס וינאס גראדיס קי איי אין איל "תי פונדרה לה
אצירטורה פור אצאטו חלה ואנדה דיל פואיגו אי לו
אסארה:

(ט) נו פואידי אסאר קארני קון איגאדו אין און איספיטו:

(י) נו לי סאלארה סוצרי קארני סינו דיצאטו דילה קארני:

(יא) "אי סאצריס קי טאמציין איל איגאדו דילה אצי קי

איסטה דיספארטידו אין דוס פידאקוס אדימיניסטיר

קי לו אצרה קאדה פידאקו סתי וערב אנטיס די אסארלו

קי לו קיירי גיזאר אי סי לו קיירי קומיר אסאדו לו קורטארה

אונה קורטאדורה אין קאדה פידאקו קומו דיקלארימוס

אריצה אין סעיק ח:

(יב) "אונה קארני קי לה קיירי קומיר אסאדה נו אדימיניסטיר

טיר קי לה סאלי אנטיס פארה קיעאר לה סאנגרי

סי נו צ'ירה די לאצארלה ציין אינפרימירו פור לה סאנגרי

קי טיירי אינצארדה אינריצה פורקי איל פ'יאגו נו קיעטה

אקילייה סאנגרי סי נו קי לה האזי סיקאר סוצרי לה קארני

אי פור איסטו אדימיניסטיר קי לה לאצי אנטיס דיל אסאר

אי דיספואיס לה אסארה:

(יג) סי איס קי לה קיגו סאלאר לה קארני אי דיספואיס

אסארלה נו אדימיניסטיר קי לה לאצי לה קארני

דיספואיס

פר"ח
מז"י
ממע"ל
ממ"ט
הפוסקי'
דאין
חילוק
ממע"ל

דיספואים דיל סאלאר אי לה פואידי אסאר אנסי קין לה
סאל מה קון פארטידו קי לואיגו קי לי איג'ה לה סאל
קי לה ויטה אהאסאר אין איל פ'ואיגו מה סי איס קי
דיספואים קי לי אי נו לה סאל סי דיטווצו חון פוקו קון
לה סאל איזוסי אסור אקילייה סאל די לוקי אינגלוטיו דילה
סאנגרי און קי יא לאצו לה קארני אנטיס דיל סאלאר אי
סיינדו אנסי אדיוניסטייר קי לה לאצי ציין דילה סאל אנטיס
דיל אסאר פארה קי לי סאלגה אקילייה סאל אי סי איס קי
סי אולצידו די לאצארלה אנטיס דיל אסאר לה לאצארלה
דיספואים קי לה אסו אי איס וותר :

מס"ב

(יד) "אי סאצריס קי סיאיס קי איסטה אין לה קארני
סאנגרי אפאנייאה קי סי האזי די אלגון גולפי נו
פואידי סאלאר לה קארני אי גיזארלה אסטה קי קורעי
איל לוגאר די לה סאנגרי אי לי סאלי ווי ציין אי סי נו קייני
אסאר אין איספיטו או קוצרי איל פ'ואיגו נו נויסיטה
קירטאר ני סאלאר :

ממע"ל

(טו) "אונה קארני קי איסטווצו טריס צ'יאס סין סאלאר
קי סין טריס וינטי אי קואטרו אוראס ג'וסטאס סי לי ריסיקה
לה סאנגרי אינטרי סי אי נו טייני פ'ואירקה לה סאל די
אזירלה דיספ'ורגאר אי סיינדו אנסי נו סי פואידי קווייר סי נו
אסאדה אי אפילו דיספואים קי לה אסו נו לה פואידי גיזאר :
(טז) נו איס דיריג'ו דיטאר לה קארני סין סאלאר טריס
דיאס קון אינטינסיון די אסארלה פורקי סוספיג'אמוס
נו סיאה קי סי אולצידו אי לה גיזי .

(יז) אי איסטו קי דיט'אמוס קי קואנדו איסטווצו טריס
דיאס סין סאלאר נו לה פואידי קווייר סולו קי אסאדה
איס קואנדו נו רימוג'ו דיינטרו די לוס טריס דיאס מה
קי לה רימוגו דיינטרו די לוס טריס דיאס לה
פואידי

פואידי דיטאר אקטע טריק דיאק וואנקו ווידייה אורה דיזדי
לה אורה קי לה רימו'גו אי לה פואידי גיזאר.

(יח) "קואנדו טראין לה קארני די לה קארנסיריאה קי ט"ז צט'

אקאצידאה די נו פונירלה קוצרי אונה טאללה או רט"ל

ויזיה קי נו איק סיפאראדה פארה איסו. פורקי קוספיג'אמוס צט' ו"ד

נו קיאה קי איסטי אלגונה סאל אין איקי לוגאר אי נו לי

ציכרה אומורייה אי סי סאלה לה קארני סין לאצארלה

"קי אנסי דיצי אקאצידארסי די נו פוניר סאל אין איל כ"ח

לוגאר אינדי קוסטומבראן פיניר לה קארני קואנדו לה ז"ל

טראין דילה קרניסיריאה פיר לה וויזיה ראזון.

(יט) אי מאק לי קיירי אקאצידארסי די נו טראיר לה קארני פר"ח

אין לאק איספואירטאק אונדי טראין לה וירדורה אי

לאק פ'רוטאק אי אאון קי אינשאגואי דיספואיק לאק איק-

פואירטאק או לאק פ'רוטאק קי טראי אין אייליאה נו

סיירצי סי נו קי טינגה איספואירטה סיפאראדה פארה איסו.

(כ) אקי איק און ריקואירדו אין לוס דיניס דיל סאלאר

וזה ווס ריסקטה ווכגו קי נו אימינטימוס פור'אלגונאק

ראזניק אי איי אלגונוס דיניס קי לי קיירי קי לוס סיפאן

קומו לוס דיניס דילאק וינאק קי סון אקוריס פור סאנגרי

אי איל ג'אמוסקאר דילה קאציקה אי סו סאלאמינטו.

"סולאמינטי אפונטאריווס און ריקואירדו ג'יקו קי אוארון דע' ע"פ

אלגוניק קואנדו סאלאן לה קאציקה דילה אצי קי נו לה ט"ע

פארטין אין דוס סי נו לה אצוראקאן אי לה סאלאן לאק

סיירצה די אציזו קי נו אצוכדה קון איסטו סולאמינטי קו-

אנדו סי אקאצידאראן די פוניר לה קאציקה צולטארה קוצרי

איל צוראקו טודו איל טיימפו קי איסטה אין סאל אי אייליאה

נו סי פואידין אקאצידאר אין איסטו אנסי לוקי האראן איס

קי פארטאן לה קאציקה אין דוס אי דיספואיק לה סאלין

פארה

דת יהודית סיי כג כד

פארה קי סאלגה לה סאנגרי דיל מיאוליייו אי לוס דינאס לו
דיטאנוס אקארגו די לוס סינייוריק סכונים קי לוס דינאן
אין איל דרוס צע"ה.

חלק הדלקת הנר

דינים די ערב שבת כד כה

סי' כד

איל דין טירקירו קי קי אינקארגו אללס וויגיריק אים
הדלקת הנר קיירי דיזיר אינקינדיר לה לוס פארה
נוגי די שבת אי נוגי די פאסקוואה קומו אדילאנטימוס אין
לה הקדונה אנסי טינימוס קי אסיניאלאר אלגונוס אקאצי-
דאמיינטוס אין קורטו אין דיטה ונלוה. אי אנטיק אפונטאר-
רימוס אלגונוס קורטוס אקאצידאמיינטוס קי סון פריסיזוס
פארה דיאה די ציירניק אי די אילייוס צינדרימוס אלה ונלוה
די הדלקת הנר.

(א) "מאדכוגארה פור לה מאניאנה דיאה די ציירניק
פארה אונאקאר אי אפונטאר טודו לוקי קי ניסיקיטה
פארה איל שבת אי טודו איל טראצאג'ו קי טראצאג'ה לו
האגה קון אקטיצידאל אי פרונטו אי אין טודו לוקי היזירי
מלוה קי דיגה פור סו צוקה קי לו האזי פור כבוד דיל
שבת אי אלוו קי טינגה וונג'וס ווסוס קי לה קיירצין קי
אקאצידארה די האזיר אלגונה קוזה אילייה מיזמה.

מלוקט
וילפינן
מאיש
לאסה

(ב) "קיטארה לאס טילאס די אראנייה דיל אפוזיינטו.
(ג) אים מלוה גוסטאר לוס גיזאדוס אקאציר קי איסטאן
ציין טינפלדוס די סאל אי איספיסייה.
(ד) "סי אקאצידארה די נו דיזיר אל גוי איל דיאה די
ציירניק קי לה האגה אלגונה אוצרה דיאה די שבת אלוו
קי

אחרונים
צט'
האר"י
מפוסקי

קי נו קילו דיזי אין שבת אי טאמציין אים פיקאלדו קי לי
 דיגה קי לה קונפרי אלגונה קוחה דיאה די שבת אי
 חס וטלוס די דיזיר אל גוי קי לה קאליינטי לה קומידה
 או קי לה זוליייה איל אקוצייטו דיאה די שבת
 אאון קי סי לו דיזי איל ציירניס לה קיירצה די אביזה
 קי אים פיקאלדו גראנדי אי אים אפאריג'אדה די דאר
 קואינטרה דילאנטרי סינייור דיל מונדו קי האזי טאל
 קוחה:

סימן כה

ט"ע (א) סי אקאזידאנה אין לוס גיזאלדוס קי דיטייני קוצרי איל
 פוגאר קי נו טוקי לה קאלדירה אין לאס זראזאס קי
 נו קי לה פונגה קוצרי און אסיינטו די פייירו או קוצרי פיידראס
 פארה קי קידי ואנו אינטרי לה קאלדירה אללאס זראזאס:
 (ב) אי קאזריס קי איל טאפאר לה קאלדירה קון ליינסוס
 אים פיקאלדו אאון קי לו פונגה דיזדי דיאה די ציירניס
 אי האלייארון נואיסקטריס סינייוריס און רימידייו פארה קי
 סיאה מותר טאפארלוס איל ציירניס די איסטי מודו קי פונגה
 און אטואינדו אנו זולטאלדו קוצרי לה קאלדירה אי קוצרי
 איל אטואינדו פונגה לוס ליינסוס די מודו קי נו טוקין לוס
 ליינסוס אין לוס לאדוס דילה קאלדירה סי נו קי לה רודיאן
 די ליטוס די סוס פארידיס די לה קאלדירה:

(ג) טאמציין סי אקאזידאנה די קוצרי לוס גיזאלדוס אנטים
 קי אינטרי שבת פורקי סי נו לו קוצרייו איל ציירניס
 אים פיקאלדו קי לוס קוצרה נוגי די שבת. אי אנסקי לוס קי
 קאקאן לה קאלדירה דיל אורכו דיאה די שבת אים פיקאלדו
 קי לאס קוצראן קין ליינסוס:

קי

(ד) סי קוצרייזו איל גיזאלדו דיאה די ציירניס אי סי קידו
קוציירטו אקטע קי אינטרו סבת אי דיספואיס סי קאיו
לה קוציירטורה ציריווס סי איל גיזאלדו איסטה קואיזידו דיל
טודו לה פואידי זולציר אי סי נו איסטאצה קואיזידו דיל
טודו נו לה פואידי זולציר פורקי קואנדו לה זואילצי לה
האזי קי קואיזה אי טאמציין סי איסטה קואיזידו דיל טודו
פואידי קיטאר אונה טאפאדירה ל" גירה אי פוניר אוערק גרוסקה
איסי איסטה אונה פואידי אינייאדיר אוערה סיינדו קי י"ה
איסטה קואיזידו דיל טודו אי סי נו איסטאצה קואיזידו דיל
טודו איס פיקאלדו קי קיטי אונה אי פונגה אוערה או
אינייאדיר אוערה אי אאון קי איסטה קואיזידו דיל טודו נו
פואידי פיניר די נו איצו סי נו איסטאצה קוציירטו קואנדו
אינטרו סבת קומו דיקלאריווס :

(ה) קיין אונה אה דיטיניר דיזדי דיאה די ציירניס אין אטואינדו
די אגואה קאליינטי אי קואנדו איסטה אפוראנדוסקי איל
גיזאלדו דיאה די סבת לי אי'גה אין איל לה סייגה די אציזו
קי איס פיקאלדו אי אאון קי לי פוני דיאה די ציירניס קוצרי
לה קאלדירה מיזמה אי קואנדו איסטה אפוראנדוסקי איל
גיזאלדו דילה מיזמה קאלדירה לי אי'גה דיינטרו איס גראנדי
פיקאלדו:

(ו) אי קיין דיטיניי איל גיזאלדו אין איל אורנו פארה דיאה די
סבת אי ריגולארמינטי אין פרינספייו דילה נו'גי נו איסטאן
קואיזידו דיל טודו פור טאנטו נו פואידי סאקאר איל גיזאלדו
פארה נו'גי די סבת אי זולציר אסירארלי פורקי קואנדו לי
סירה אקאצזה קי סי קואיזאן לוס גיזאלדוס. אי אפילו פור
מאנו די גוי איס פיקאלדו אנסקי איס זואינו קי לוקי ניסיסטה
פארה לה נו'גי לו פונגה דיזדי דיאה די ציירניס קוצרי איל
פוגאר פארה קי נו ניסיסיטי אצרי איל אורנו נו'גי די סבת

סי קיירי דיטיניר אגואה קאליינטי פארה איל טצת או קאפי
 זי קיירי קי לה טינגה פֿירצידה אנטיס קי אינטרי טצת אי
 אי נו לה פונדרה לה טארדי די ציירניס קין פירציר. "אי אחרוניס
 סאצריס קי באזייאר לה אגואה קאליינטי סוצרי איל טי דיאה
 די טצת איס פיקאדו גראנדי אל מיכוס קי לו רימידיי די איקטי
 מודו קי דיזדי דיאה די ציירניס באזייארה סוצרי איל טי אגואה
 פֿירציינטי אי באזיי די אוליינו לה אגואה. אי אינטוונקסיס
 איגארה איל טצת לה אגואה קאליינטי אין איליינו קיינדו קי
 ייה איקטה קואיזידו איל טי דיזדי דיאה די ציירניס אי נו
 איקטה אגואה אין איל סי נו לאס הו'גאס דיל טי קולאס :

סי' כו

אגורה צינדרימוס אלום דיניס די הדלקת הנר :

(א) "אנטיס די אינסקינדיר לה לוס די טצת סי לאצארה מחמי
 אי סי ציסקטירה אי נו קומו אלגונאס קי סאלין דילה
 קוזינה אי צאן אאינסקינדיר לה לוס קי איסו איס מיכוספריסיאר
 אונה ונלה גראנדי קי טיינין אסו קארגו אי נו כיסיטיטאמוס
 דיזיר קי נו סי קידי פור ציסקטירסי אקטה לה מאכייאנה אי
 לה קי האזי די איקטי מודו צולטה איל טצת פור חול :

(ב) "סי אקאצידארה די האזיר לוס צואינה פארה איל טצת ט"ע
 אי איי קיין סי אקאצידה די אזיר דוס לוקסיס. אי איי אחרוניס
 קיין אונה אהזיר קייטי לוזיס :
 צטס
 האר"י

(ג) "לה ונלה צואינה איס די אנסקינדיר קון אזייטי די ט"ע
 אוליבה" אי סי נו טייני סולאמינטי אונטרו מודו די אזייטי ד"ע
 לי קיירי קי פריגונטי אל חכס קי קיירצי די אינסקינדיר קון
 איליינו

איליי פורקי סאזרים קי איי נוינגוס מודוס די אזייטי קי בו
סיירצין פארה נויגי די טצת :

ט"ע

(ד) "פארה לוס די טצת טאנטו לה לוס די סוצרי לה מיזה
טאנטו ריסקטו די לוזיס קי דילה קאזה נו האראן מי'גה
פארה אילייוס די קוזה קי לה קאנדילה נו טראצה אין איל
סי קי בו סי זה אפיגאלו אסו דירידור אי לה פלאמה זה
סאלטאנדו קומו דיזיר לאכה אי קאציליי אי קוזה סימיגאנטי
קולאמינטי די אונה קוזה קי לה קאנדילה טראצה אין איל
ציין קומו דיזיר לינו קארדאלו אי ליינסו די לינו אי אלגודון
אי קאניאמו אי קוזאס סימיגאנטיס :

(ה) סי אינבולציו קוזה קי סיירצין די אינסקינדי פור מי'גה
סוצרי קוזה קי בו סיירצין צירימוס סי אים קי לו היזו
פארה אינגורדאר לה מי'גה פארה קי איניאדה אין סו לוז
נו סיירצין פארה נויגי די טצת. אי סי לו היזו פארה אינ-
דוריקי לה מי'גה קי איסטי אין פייס אי בו סי קאייגה אים
נוותר אי אאיסטו אים נוותר די אינבולציר אלגודון או ריסקטו
די קוזאס קי סיירצין די אינסקינדי פארה נויגי די טצת
סוצרי אונה טאנדויקה או פאגיקה פארה אינסקינדי קון
אילייא אין לה לאמפה אלון קי לה פאכה או לה טאנדודה נו
סיירצין אינפידי סינדו קי בו לו האזין קילאמינטי פארה
אינדוריקי לה מי'גה :

(ו) ניסיקיטה אקאצידארסי קואנדו אינסקינדי קי בו קיטי
לואיגו לה מאנו די לה לוז סי בו אסטו קי אינסקינדה
לה מאיור פארטי די לוקי איסטו סאקאדה לה מי'גה דילה
לומינארייה :

(ז) "אי סי אקאצידארסה די קונפוניר אל אפוזינטו אי לאס
קאמאס לה טארדי די ציירניס נו לו הארה דיזדי לה
מאניאנה

צ"כ
נוטכ"ה

מאכייאנה די צייכניס פארה קי פארסקה קי איס פור כבוד
די שבת. "אי נו לו פואידי טארדאר אסטה לה מאכייאנה די
שבת סי נו לה טארדי די צייכניס:

צ"ב

(ח) "איס צואינו קי האגה הפלה אל סיי"ת אין לה אורה קי
אינקיינדי לה לוס די שבת קי לה די היגוס חכמים
אלומצראכטיס אין לה ליי :

סל"ה
צ"ס
רצ"ו
צ"ח



סי' כז

(א) "קואנדו אינטרו שבת סי אקאצידארה די נו גוסטאר
נאדה אפילו חגיאה אסטה קי דיגה קידוש אי טאמציין
איל דיאה נו קומירה נאדה אסטה קי דיגאן קידוש :

ס"ע

(ב) סי אקאצידארה די נו דיזיר איל שבת מאכייאנה הארי
לא קוזה פולאנה או קומפרארי לה קוזה פולאנה אי
טאמציין קומצירסאר מוכ'גו איס פיקאדו אנסי לה נו'גיר
טימירוזה דיל סיי"ת קי ריטיירי אין קאזה איל שבת לו מאס קי
פואידי פירקי קואנדו סי אגונטאן ציינין אפיקאר קי אוכה
אציזה דיל ציקטידו קי איזו אי לה אוטרה דיזי ייו טאמציין
טינגו קי האזירלי די איסטי נודו או די אוטרו נודו או טינגו
קי קונפראד איסטו פארה איסטי ציקטידן אי איסטו ייה
איסטאמוס דיזיינדו קי איס פיקאדו די ירלו איל שבת :

ד"ע
מספרי
המוסר

(ג) אי אדינאס קי צינדאן אהאלאר לסון הרע קי לה
סימאנה איס פיקאדו מוי גראנדי קואנטי מאס איל דיאה
סאנטו דיאה די שבת אי סי ציכירימוס אללרגאר אין איסטו
איי מוכ'גו קי דיזיר אי נו אסיכייאלימוס סולו קי און ריקואירדו
פארה קיין טימי דיל סיי"ת :

לאס

דת יהודית סימן בו

ט"ב (ד) "לאס מו'גיריס סון אוזליגאלאס די קומיר טריס קעוודות
איל טצת קומו לוס אומצריס :

(ה) לוס דיניס די טצת סון מוכ'גוס אי לי קיירי קאצירלוס
אי פור נוואיקטרוס פיקאדוס איס גראנדי איל
איסטרומפייסו אין אילייוס קיינדו קי סון טודו איל ארייו
אי סון מודוס ריגולאריס קומו דיזיר מוקלה קי סון לאס
קוזאס קי איס פיקאדו טווארלאס אין לה מאנו אי מוכ'גאלס
קוזאס קי איס פיקאדו האזירלה אין טצת אי אקי נו אפונטימוס
סולו קי און ריקואירדו לה צואינה 'גודיאה פריגונטי פור
אילייאס אקיינ סאצי אי סי גוארדי אין דילאטרי צע"ה :

ב"י"ל"א"ו .



